

**FINANCIJSKA AGENCIJA
ODJEL PIŠARNICE - ZAGREB 3**

24-07-2017

**PREDSTEAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE**

**KLASA
UR. BROJ**

**ODVJETNIČKO DRUŠTVO
GLINSKA & MIŠKOVIĆ d.o.o.**

Green Gold – Toranj V1 (5. kat)
Ulica grada Vukovara 269f
HR-10000 Zagreb
Hrvatska

T +385 1 61 99 930
F +385 1 61 99 977

Odvjetnici:
Beata Glinska
Alekselj Mišković
Lea Pogarčić Mataija
Anamaria Žuvanić
Petra Siketić
Ivan Stanko Maleš
Tena Jurišić
Ivona Anđelović

**FINANCIJSKA AGENCIJA
Ulica grada Vukovara 70
10 000 Zagreb**

Zagreb, 21. srpnja 2017. godine

Posl. br. St-1504/17

**Vjerovnik: NG nizke gradnje d.o.o., Šmihel 58, 8000 Novo Mesto, Republika
Slovenija, OIB: 47012740991**

**Dužnik: VIADUKT d.d., Kranjčevićeva 2, 10000 Zagreb, OIB:
74794390096**

PODNEŠAK
dostava dokumentacije

Nastavno na prijavu tražbine u predstečajni postupak nad društvom VIADUKT d.d., poslovni broj St-1504/17, od dana 23. lipnja 2017. godine, a kojom se društvo NG nizke gradnje d.o.o., ovdje Vjerovnik, obvezalo naknadno dostaviti dio dokumentacije, ovim putem, a u skladu sa spomenutom obvezom, u prilogu dostavljamo sljedeću dokumentaciju:

1. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Ponude broj 27/16-DV od dana 7. srpnja 2016. godine;
2. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Narudžbenice broj 1105/2016 od dana 11. srpnja 2016. godine, izdana od strane društva VIADUKT d.d.;

MBS: 080682267 Trgovački sud u Zagrebu
Temeljni kapital u iznosu od 350.000,00 kn
uplaćen u cijelosti
OIB: 23426318088
PDV ID BROJ: HR23426318088
Zagrebačka banka d.d.,
IBAN: HR5923600001102060734
SWIFT: ZABAHR2X

Članovi uprave:
B. Glinska
A. Mišković

3. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik e-maila g. Roberta Kerina - odgovornog voditelja gradilišta društva VIADUKT d.d. od dana 11. srpnja 2016. godine;
4. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Dopisa (ponude) društva NG nizke gradnje d.o.o. od dana 24. listopada 2016. Godine;
5. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Narudžbenice broj 1197/2016 od dana 4. studenog 2016. godine, izdana od strane društva VIADUKT d.d.;
6. Preslika Ugovora o regresnom faktoringu od dana 18. listopada 2016. godine, sklopljen između NG nizke gradnje d.o.o. i Aleja Finance d.o.o. (*Pogodbo o odstopu terjatev, št.pogodbe; 4032/2016 i Pogodba o odkupu terjatev, številka: 4032/2016/0*);
7. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Ugovor o regresnom faktoringu od dana 18. listopada 2016. godine sklopljenog između NG nizke gradnje d.o.o. i Aleja Finance d.o.o.;
8. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Otvorenih stavki na dan 9. lipnja 2017. godine izdane na iznos od EUR 497.207,58; i
9. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Otvorenih stavki na dan 9. lipnja 2017. godine izdane na iznos od EUR 248.584,41.

ODVJETNIČKO DRUŠTVO
GLINSKA & MIŠKOVIĆ
 d.o.o.
 ZAGREB, Ulica grada Vukovara 269f
 ©

NG nizke gradnje d.o.o.

ODVJETNIK *p/p*
BEATA GLINSKA
 ZAGREB

Beata Glinska, odvjetnica
 Odvjetničko društvo Glinska & Mišković d.o.o.

Prilozi:

- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Ponude broj 27/16-DV od dana 7. srpnja 2016. godine;*
- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Narudžbenice broj 1105/2016 od dana 11. srpnja 2016. godine, izdana od strane društva VIADUKT d.d.;*
- 3. *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik e-maila g. Roberta Kerina - odgovornog voditelja gradilišta društva VIADUKT d.d. od dana 11. srpnja 2016. godine;*
- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Dopisa (ponude) društva NG nizke gradnje d.o.o. od dana 24. listopada 2016. Godine;*

- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Narudžbenice broj 1197/2016 od dana 4. studenog 2016. godine, izdana od strane društva VIADUKT d.d.;*
- *Preslika Ugovora o regresnom faktoringu od dana 18. listopada 2016. godine, sklopljen između NG nizke gradnje d.o.o. i Aleja Finance d.o.o. (Pogodbo o odstopu terjatev, št.pogodbe; 4032/2016 i Pogodba o odkupu terjatev, številka: 4032/2016/0);*
- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Ugovor o regresnom faktoringu od dana 18. listopada 2016. godine sklopljenog između NG nizke gradnje d.o.o. i Aleja Finance d.o.o.;*
- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Otvorenih stavki na dan 9. lipnja 2017. godine izdane na iznos od EUR 497.207,58; i*
- *Ovjereni prijevod na hrvatski jezik Otvorenih stavki na dan 9. lipnja 2017. godine izdane na iznos od EUR 248.584,41*

Št. projekta: A201/010A

13¹

PONUDBA ŠT. 27/16-DV

07.07.2016

Objekt: 1. NASIPI S TESNITVIJO IN DRUGE UREDITVE V BAZENU

REKAPITULACIJA STROŠKOV

Poz.	Opis	PREDRAČUN
		Vrednost (EUR)
1.1	PRIPRAVLJALNA DELA	
1.2	NASIPI S TESNITVIJO IN ZAVAROVANJEM BREŽIN - LEVI BREG	439.265,18
1.3	NASIPI S TESNITVIJO IN ZAVAROVANJEM BREŽIN - DESNI BREG	
1.4	DELA V BAZENU DOLVODNO OD JEZU NEK	
1.5	DRENAŽNI KANALI LEVI BREG	101.833,44
1.6	DRENAŽNI KANAL DESNI BREG	
1.7	TESNITEV BAZENA V OBMOČJU NEK IN GORVODNO OD JEZU NEK	
1.8	ZASIP DEPRESIJ	
1.9	ZAVAROVANJE BREŽIN V OBMOČJU PODSLAPJA	
1.10	TEHNIČNO OPAZOVANJE	
	SKUPAJ:	541.098,62
	NEPREDVIDENA IN DODATNA DELA 7%	
	SKUPAJ:	541.098,62

729
nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 58, Tel. 07/33-76-952 Fax 07/33-76-952

Vilma



VIADUKT d.d.
8290 BREŽICE, Čista prva borca 028

ZAGREB - PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BREŽICAH

P. Kojan

Poz.	Opis	Enota	Količina	Cena	Vrednost
1.2.2.1	Površinski strojni izkop humusa. V obračunu upoštevana debelina 30 cm				
1.2.2.1.1	~ odziv humusa na razdaljo do 50 m	m3	1.320,00	0,74 €	976,80
1.2.2.1.2	~ izkop z nakladanjem na prevozno sredstvo in prevozom do 500 m	m3	5.830,00	1,37 €	7.987,10
1.2.2.2	Široki strojni izkop prirodno vlažnega materiala z nakladanjem in prevozom do 500 m (izkop peščene zemljine pod nasipi in v drenažnih kanalih ob nasipih) ~ izkop 2. kategorije	m3	28.216,75	1,17 €	33.013,60
1.2.2.3	Široki strojni izkop prirodno vlažnega materiala z nakladanjem in prevozom do 500 m (izkop gramoznega materiala iz drenažnega kanala) ~ izkop 3. kategorije	m3	19.307,25	1,29 €	24.906,35
1.2.2.4	Strojni izkop jarka globine do 2 m prirodno vlažnega gramoznega materiala z nakladanjem in prevozom do 500 m ~ izkop 2. kategorije	m3	1.100,00	1,69 €	1.859,00
	~ izkop 3. kategorije	m3	550,00	1,88 €	1.034,00
1.2.2.5	Široki strojni izkop prirodno vlažnega materiala z nakladanjem in prevozom do 500 m (odkrivka na odvzemu materiala za nasip in za zamenjavo pod nasipom) ~ izkop 2. kategorije	m3	7.150,00	1,17 €	8.365,50
1.2.2.6	Široki strojni izkop prirodno vlažnega materiala z odzivom na razdaljo do 50 m (odkrivka na odvzemu materiala za nasip in za zamenjavo pod nasipom) ~ izkop 2. kategorije	m3	3.575,00	0,87 €	3.110,25
1.2.2.7	Odriv izkopanega materiala iz deponije na razdaljo do 50 m (vračanje odkrivke na odvzem materiala za nasipe)	m3	3.575,00	0,59 €	2.109,25
1.2.2.8	Nakladanje materiala na tovorno vozilo na deponiji s prevozom do 500 m (vračanje odkrivke na odvzem materiala za nasipe)	m3	7.150,00	1,17 €	8.365,50
1.2.2.9	Široki strojni izkop prirodno vlažnega materiala z nakladanjem in prevozom do 500 m (za zamenjavo materiala pod nasipom in za nasipe) ~ izkop 3. kategorije	m3	54.725,20	1,29 €	70.595,51

Poz.	Opis	Enota	Količina	Cena	Vrednost
1.2.2.27	Prevoz materiala s tovornimi vozili (v ceni je upoštevan samo prevoz) - upošteva se dejanska razdalja z odšteto razdaljo za 500 m upoštevano pri ceni izkopov oz. nakladanja				
1.2.2.27.1	~ do 500 m	m3	5.896,40	0,18 €	1.061,35
1.2.2.27.2	~ 500-1000 m	m3	5.896,40	0,24 €	1.415,14
1.2.2.27.3	~ 1000-2000 m	m3	5.896,40	0,41 €	2.417,52
1.2.2.27.4	~ 2000-3000 m	m3	5.896,40	0,59 €	3.478,88
1.2.2.27.5	~ 3000-5000 m	m3	5.896,40	0,90 €	5.306,76
1.2.2.28	Nakladanje materiala na tovorno vozilo na deponiji s prevozom do 500 m				
1.2.2.28.1	~ material II. ktg.	m3	4.125,00	1,84 €	7.590,00
1.2.2.28.2	~ material III. ktg.	m3	4.125,00	1,85 €	7.631,25
1.2.2.29	Razgrinjanje materiala na deponiji	m3	8.250,00	0,22 €	1.815,00
1.2.2.30	Strojni izkop jarka globine do 2 m prirodno vlažnega gramoznega materiala z odlaganjem izkopanega materiala na rob izkopa (za optični kabel monitoringa podzemne vode) ~ izkop 3. kategorije	m3	2.299,00	1,05 €	2.413,95
1.2.2.31	Strojni izkop jarka globine nad 2 m prirodno vlažnega gramoznega materiala z odlaganjem izkopanega materiala na rob izkopa ~ izkop 3. kategorije	m3	1.617,00	1,05 €	1.697,85
1.2.2.32	Dobava materiala in vgraditev zasipa iz kamnitega materiala 0-4 mm (posteljica in zasip hibridnega optičnega kabla)	m3	60,00	9,00 €	540,00
1.2.2.33	Zasip jarka z materialom iz izkopa v plasteh debeline 20 cm in komprimiranje na min. 95% SPP	m3	3.883,00	1,07 €	4.154,81
SKUPAJ ZEMELJSKA DELA					431.549,45
1.2.4	RAZNA DELA				
1.2.4.1	Izvedba zaščite vmesnega stika bentonitne membrane s PVC folijo in obtežilnim nasipom debeline min. 0,3 m (izvedba obtežilnega nasipa upoštevana v poz. 1.2.2.11.3)				
1.2.4.1.1	~ dobava, polaganje in odstranitev PVC folije debeline 1,5 mm širine 1 m CENA NE ZAJEMA DOBAVE PVC FOLIJE!	m2	625,00	3,10 €	1.937,50

1.2.4.1.1
nizka

1.2.4.1.1
VIADUKT d.o.o.
1950 HR5705F P. 1950 HR5705F

Št. projekta: A201/010A




Del objekta: 1.5 DRENAŽNI KANAL - levi breg

REKAPITULACIJA STROŠKOV

Poz.	Opis	Vrednost (EUR)
1.5.1	PREDDELA	125,00
1.5.2	ZEMELJSKA DELA	101.708,44
1.5.3	VKOPANA DRENAŽA	0,00
1.5.4	RAZNA DELA	0,00
	SKUPAJ:	101.833,44

ng
nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmida 18a, 10000 Zagreb, HR
POS 01/33-76-952

Zylo
 VIADUKT d.d.
BEOGRAD
ZAGREB - PODRUČNICA ZA GRAĐEVU V BREŽICAH

Poz.	Opis	Enota	Količina	Cena	Vrednost
1.5.2.6	Grobo profiliranje in fino planiranje površin z dodatno površinsko komprimacijo kot podlaga za polaganje filtra iz geotekstila in humusiranje (priprava površine gl. tehnični opis)				
1.5.2.6.1	~ površine v naklonu	m2	6.193,00	0,33 €	2.043,69
1.5.2.6.2	~ horizontalne površine	m2	737,00	0,18 €	132,66
1.5.2.7	Dobava in polaganje filtra iz netkanega geotekstila				
1.5.2.7.1	~dobava geotekstila Tip 1 (lastnosti v skladu s projektom in TP)	m2			0,00
1.5.2.7.2	MATERIAL ZAGOTOVI NAROČNIKI ~polaganje v suhem	m2	2.783,00	0,26 €	723,58
1.5.2.8	Dobava kamnitega materiala (sortiran lomljenec granulacije po projektu) in izvedba skalometne zaščitne obloge				
1.5.2.8.1	~ dobava kamnitega materiala v kamnolomu in prevoz do gradbišča	m3	3.224,25	13,56 €	43.720,83
1.5.2.8.2	OPCIJA I ~ izvedba skalometne obloge (izvedba v suhem)	m3	3.224,25	6,67 €	21.505,75
1.5.2.9	Humusiranje površin in zatravitev (sestava mešanice semen po projektu). V ceni upoštevati nego zelenice in zalivanje do zakorenitve in vsa ostala dela v skladu s TP in projektom).				
1.5.2.9.1	~ nakladanje humusa na deponiji in prevoz do 500 m	m3	297,54	1,17 €	348,12
1.5.2.9.2	~ odziv humusa na razdaljo do 50 m	m3	694,26	0,59 €	409,61
1.5.2.9.3	~ humusiranje v debelini 20 cm in zatravitev s semenom	m2	4.969,13	1,52 €	7.537,88
1.5.2.10	Prevoz humusa s tovornimi vozili na deponijo na razdalji (v ceni je upoštevan samo prevoz) - upošteva se dejanska razdalja z odšteto razdaljo za 500 m upoštevano pri ceni izkopov oz. nakladanja				
1.5.2.10.1	~ do 500 m	m3	269,50	0,15 €	40,43
1.5.2.10.2	~ 3000-5000 m	m3	1.397,00	0,78 €	1.089,66
1.5.2.11	Prevoz materiala s tovornimi vozili (v ceni je upoštevan samo prevoz) - upošteva se dejanska razdalja z odšteto razdaljo za 500 m upoštevano pri ceni izkopov oz. nakladanja				
1.5.2.11.1	~ 2000-3000 m	m3	3.674,00	0,59 €	2.167,66
1.5.2.11.2	~ 3000-5000 m	m3	4.323,00	0,90 €	3.890,70

nizke gradnje d.o.o.

8000 NOVO MESTO


 LIADUKT d.d.
 8000 NOVO MESTO
 020

CENI NAJEMA MEHANIZACIJE

VRSTA STROJA	MODEL STROJA	OZNAKA	CENA/h
BAGER	FIAT HITACHI FM 270.3	S14	42,00 €/h
BAGER	FIAT HITACHI FM 240.3	S15	42,00 €/h
BAGER	CAT 325 C	S43	55,00 €/h
BAGER	CAT 323	S46	45,00 €/h
BAGER	HITACHI 250 LCN	S47	50,00 €/h
BAGER	HITACHI 250 LCN	S48	50,00 €/h
BAGER	CAT 345 CL	S51	90,00 €/h
DEMPER	CAT D 250 E	S37	60,00 €/h
DEMPER	CAT 730	S38	65,00 €/h
DEMPER	TEREX TA 30	S39	65,00 €/h
DEMPER	TEREX TA 30	S40	65,00 €/h
DEMPER	TEREX TA 30	S41	65,00 €/h
DEMPER	TEREX TA 25	S66	60,00 €/h
BULDOŽER	CAT D5H	S23	55,00 €/h
BULDOŽER	CAT D6RXL	S56	70,00 €/h
GREDER	CAT 14G	S67	60,00 €/h
VALJAR	BOMAG 213 D	S28	30,00 €/h

NEW HOLLAND NOBELLO 385

KAMION 4,12,11

MANA

JCB - S64

65,00 €/h

45 €/h - 6%

07.07.2016 38 €/h - 6%

78 30 €/h - 6%

nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihov 69, Tel: 01 33-76-95, Fax: 01 33-76-95

NA CENIK JE DOGOVOREN

DODATNI POPUST U VIŠINI 6% ! (*0,94)

11.07.2016

R. G. G. G.
VIADUKT d.d.
6150 BREGINJA, Lada prva Darna, 1011
ZAGREB - PODRUŽNICA ZA GRADILNIŠTVO I BREGINJE

Ovaj prijevod sastoji se od
7 strana
Broj – OV: 341-3/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: PONUDA





Br. projekta A201/010A _____ /Tekst u rukopisu:/

PONUĐA BR. 27/16-DV

7.7.2016.

Objekt: 1. NASIPI S BRTVLJENJEM I DRUGA UREĐENJA U BAZENU

REKAPITULACIJA TROŠKOVA

		PREDRAČUN
Poz.	Opis	Vrijednost (EUR)
1.1	PRIPREMNI RADOVI	
1.2	NASIPI S BRTVLJENJEM I OSIGURAVANJEM OBALA - LIJEVA OBALA	439.265,18
1.3	NASIPI S BRTVLJENJEM I OSIGURAVANJEM OBALA - DESNA OBALA	
1.4	RADOVI U BAZENU NIZVODNO OD BRANE NEK-a /Nuklearna elektrana Krško, op. prev./	
1.5	DRENAŽNI KANALI LIJEVA OBALA	101.833,44
1.6	DRENAŽNI KANALI DESNA OBALA	
1.7	BRTVLJENJE BAZENA NA PODRUČJU NEK-a I UZVODNO OD BRANE NEK-a	
1.8	ZASIPAVANJE DEPRESIJA	
1.9	OSIGURAVANJE OBALE NA PODRUČJU UMIRUJUĆEG BAZENA	
1.10	TEHNIČKO PROMATRANJE	
	UKUPNO:	541.098,62
	NEPREDVIĐENI I DODATNI RADOVI 7 %	
	UKUPNO:	541.098,62

/paraf/

/Otisak pečata s logom i tekstom:/

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekstom:/

VIADUKT d.o.o.
8750 BREZICE, Cesta prvih borcev 028
ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/vlastoručni potpis/



Br. projekta A201/010A

Poz.	Opis	Jedinica	Količina	Cijena	Vrijednost
12.2.1	Površinski strojni iskop humusa. U obračunu uzeta u obzir debljina 30 cm				
1.2.2.1.1	~ odbacivanje humusa na udaljenost do 50 m	m3	1.320,00	0,74 EUR	976,80
12.2.1.2	~ iskop s utovarom na prijevozno sredstvo i prijevozom, do 500 m	m3	5.830,00	1,37 EUR	7.987,10
1.2.2.2	Široki strojni iskop prirodno vlažnog materijala s utovarom i prijevozom do 500 m (<i>iskop pjeskovitog tla pod nasipima i u drenažnim kanalima uz nasipe</i>) ~ iskop 2. kategorije	m3	28.216,75	1,17 EUR	33.013,60
1.2.2.3	Široki strojni iskop prirodno vlažnog materijala s utovarom i prijevozom do 500 m (<i>iskop šljunčanog materijala iz drenažnog kanala</i>) ~ iskop 3. kategorije	m3	19.307,25	1,29 EUR	24.906,35
1.2.2.4	Strojni iskop jarka dubine do 2 m prirodno vlažnog šljunčanog materijala s utovarom i prijevozom do 500 m ~ iskop 2. kategorije ~ iskop 3. kategorije	m3 m3	1.100,00 550,00	1,69 EUR 1,88 EUR	1.859,00 1.034,00
1.2.2.5	Široki strojni iskop prirodno vlažnog materijala s utovarom i prijevozom do 500 m (<i>jalovina na uklonjeni materijal za nasip i za zamjenu pod nasipom</i>) ~ iskop 2. kategorije	m3	7.150,00	1,17 EUR	8.365,50
1.2.2.6	Široki strojni iskop prirodno vlažnog materijala s odbacivanjem na udaljenost do 50 m (<i>jalovina na uklonjeni materijal za nasip i za zamjenu pod nasipom</i>) ~ iskop 2. kategorije	m3	3.575,00	0,87 EUR	3.110,25
1.2.2.7	Odbacivanje iskopanog materijala iz odlagališta na udaljenost do 50 m (<i>vraćanje jalovine na uklonjeni materijal za nasipe</i>)	m3	3.575,00	0,59 EUR	2.109,25
1.2.2.8	Utovar materijala na teretno vozilo na odlagalištu s prijevozom do 500 m (<i>vraćanje jalovine na uklonjeni materijal za nasipe</i>)	m3	7.150,00	1,17 EUR	8.365,50
1.2.2.9	Široki strojni iskop prirodno vlažnog materijala s utovarom i prijevozom do 500 m (<i>za zamjenu pod nasipom i za nasipe</i>) ~ iskop 3. kategorije	m3	54.725,20	1,29 EUR	70.595,51

/Otisak pečata s logom i tekstom: /

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO

Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekstom: /

VIADUKT d.o.o.

8750 BREŽICE, Cesta prvih borcev 028
ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/vlastoručni potpis/



Br. projekta A201/010A

Poz.	Opis	Jedinica	Količina	Cijena	Vrijednost
1.2.2.17	Isporuka i ugradnja bentonitne membrane GCL (min 5kg bentonita/m2) i geomreže - obračun po neto prekrivenim površinama, zajedno s učvršćivanjem, sidrenjem, brtvljenje preklopa i izvođenjem priključaka s objektima te probnom ugradnjom - svojstva membrane i geomreže po projektu. U cijenu uračunane sve privremene zaštite GCL prilikom prekida radova, uključujući zaštitu kontakta između 1. i 2. faze brtvljenja nasipa.				
12.2.17.1	~ isporuka i ugradnja GCL membrane CIJENA OBUHVAĆA SAMO UGRADNJI!	m2	10.522,13	0,71 EUR	7.470,71
1.2.2.17.2	~ isporuka i ugradnja geomreže CIJENA OBUHVAĆA SAMO UGRADNJI!	m2	10.522,13	0,20 EUR	2.104,43
1.2.2.17.2	~ iskop jarka za sidrenje membrane s odbacivanjem u stranu	m3	625,00	0,80 EUR	500,00
1.2.2.17.4	~ zasipanje jarka za sidrenje membrane s komprimiranjem	m3	625,00	0,80 EUR	500,00
1.2.2.17.5	~ lijepljenje membrane na izravnavajuću gredu brtvene zavjese	m	625,00	1,99 EUR	1.243,75
1.2.2.18	Grubo profiliranje i fino planiranje površina s dodatnom površinskom komprimiranjem kao podloga za polaganje filtra od geotekstila (priprema površine gl. tehnički opis)				
	~ površine u nagibu	m2	9.163,63	0,33 EUR	3.024,00
1.2.2.19	Isporuka i polaganje filtra od netkanog geotekstila				
1.2.2.19.1	~ isporuka geotekstila Tip 2 (svojstva u skladu s projektom i TP) ISPORUKU FILCA OSIGURAVA NARUČITELJ	m2	0,00		0,00
1.2.2.19.2	~ polaganje u suhom	m2	9.163,63	0,26 EUR	2.382,54
1.2.2.20	Isporuka kamenitog materijala (sortirani lomljeni kamen granulacije po projektu) i izvođenje potporne (gabionske) zaštitne obloge ~ isporuka kamenitog materijala u kamenolomu i prijevoz do gradilišta OPCIJA-I	m3	3.894,38	13,56 EUR	52.807,79
1.2.2.20.2	~ izvođenje pete potporne (gabionske) obloge (izvedba u suhom)	m3	825,00	5,28 EUR	4.356,00
1.2.2.20.3	~ izvođenje potporne (gabionske) obloge (izvedba u suhom)	m3	3.069,38	6,67 EUR	20.472,76

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO

Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

VIADUKT d.o.o.

8750 BREZICE, Cesta prvih borcev 028

ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/vlastoručni potpis/



Br. projekta A201/010A _____

Poz.	Opis	Jedinica	Količina	Cijena	Vrijednost
1.2.2.27	Prijevoz materijala teretnim vozilima (u cijenu je uračunan samo prijevoz) - uzima se u obzir stvarna udaljenost s oduzetom udaljenošću za 500 m koja je uračunana u cijenu iskopa, odnosno utovara				
1.2.2.27.1	~ do 500 m				
1.2.2.27.2	~ 500-1000 m	m3	5.896,40	0,18 EUR	1.061,35
1.2.2.27.3	~ 1000-2000 m	m3	5.896,40	0,24 EUR	1.415,14
1.2.2.27.4	~ 2000-3000 m	m3	5.896,40	0,41 EUR	2.417,52
1.2.2.27.5	~ 3000-5000 m	m3	5.896,40	0,59 EUR	3.478,88
		m3	5.896,40	0,90 EUR	5.306,76
1.2.2.28	Utovar materijala na teretno vozilo na odlagalište s prijevozom do 500 m				
1.2.2.28.1	~ materijal II. ktg.	m3	4.125,00	1,84 EUR	7.590,00
1.2.2.28.2	~ materijal III. ktg.	m3	4.125,00	1,85 EUR	7.631,25
1.2.2.29	Razgrtanje materijala na odlagalištu	m3	8.250,00	0,22 EUR	1.815,00
1.2.2.30	Strojni iskop jarka dubine do 2 m prirodno vlažnog šljunkovitog materijala s odlaganjem iskopanog materijala na rub iskopa (za optički kabel nadziranja podzemne vode) ~ iskop 3. kategorije	m3	2.299,00	1,05 EUR	2.413,95
1.2.2.31	Strojni iskop jarka dubine veće od 2 m prirodno vlažnog šljunkovitog materijala s odlaganjem iskopanog materijala na rub iskopa ~ iskop 3. kategorije	m3	1.617,00	1,05 EUR	1.697,85
1.2.2.32	Isporuka materijala i ugradnja zasipa od kamenitog materijala 0 - 4mm (posteljica i zasip hibridnog optičkog kabela)	m3	60,00	9,00 EUR	540,00
1.2.2.33	Zasipanje jarka materijalom od iskopa u slojevima debljine 20 cm i komprimiranje na min. 95 % SPP	m3	3.883,00	1,07 EUR	4.154,81
UKUPNO ZEMLJANI RADOVI					431.549,45
1.2.4	RAZNI RADOVI				
1.2.4.1	Izvođenje zaštitnog međukontakta betonitne membrane s PVG folijom i opterećenim nasipom debljine min. 0,3 m (izvođenje opterećenog nasipa uzeto u obzir u stavci. 1.2.2.11.3)				
1.2.4.1.1	~ isporuka, polaganje i uklanjanje PVC folije debljine 1,5 mm širine 1 m CIJENA NE OBUHVATA ISPORUKU PVC FOLIJE!	m2	625,00	3,10 EUR	1.937,50

/Otisak pečata s logom i tekstom:/

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO

Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekstom:/

VIADUKT d.o.o.

8750 BREZICE, Cesta prvih borcev 028

ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/vlastoručni potpis/



Br. projekta A201/010A _____

Dio objekta: 1.5 DRENAŽNI KANAL - lijeva obala

REKAPITULACIJA TROŠKOVA

Poz.	Opis	Vrijednost (EUR)
1.5.1	PRIPREMNI RADOVI	125,00
1.5.2	ZEMLJANI RADOVI	101.708,44
1.5.3	UKOPANA DRENAŽA	0,00
1.5.4	RAZNI RADOVI	0,00
	UKUPNO:	101.833,44

/Otisak pečata s logom i tekstom:/
Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekstom:/
VIADUKT d.o.o.
8750 BREZICE, Cesta prvih borcev 028
ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U
BREŽICAMA

/vlastoručni potpis/



Br. projekta A201/010A

Poz.	Opis	Jedinica	Količina	Cijena	Vrijednost
1.5.2.6	Grubo profiliranje i fino planiranje površina s dodatnom površinskim komprimiranjem kao podloga za polaganje filtra od geotekstila i humusiranje (priprema površine gl. tehnički opis)				
1.5.2.6.1	~ površine u nagibu	m2	6.193,00	0,33 EUR	2.043,69
1.5.2.6.2	~ horizontalne površine	m2	737,00	0,18 EUR	132,66
1.5.2.7	Isporuca i polaganje filtra od netkanog geotekstila				
1.5.2.7.1	~ isporuka geotekstila Tip 1 (svojstva u skladu s projektom i TP)				0,00
	MATERIJAL OSIGURAVA NARUČITELJ	m2	2.783,00	0,26 EUR	723,58
1.5.2.7.2	~ polaganje u suhom	m2			
1.5.2.8	Isporuca kamenitog materijala (sortirani lomljeni kamen granulacije po projektu) i izvođenje potporne (gabionske) zaštitne obloge				
1.5.2.8.1	~ isporuka kamenitog materijala u kamenolomu i prijevoz do gradilišta				
	OPCIJA - I	m3	3.224,25	13,56 EUR	43.720,03
1.5.2.8.2	~ izvođenje potporne (gabionske) obloge (izvedba u suhom)	m3	3.224,25	6,67 EUR	21.505,75
1.5.2.9	Humusiranje površina i zatravljivanje (sastav mješavine sjemena prema projektu). U cijenu uračunani njega zelene površine i zalijevanje do zakorjenjivanja i ostali radovi u skladu s TP-om i projektom).	m3	297,54	1,17 EUR	348,12
		m3	694,26	0,59 EUR	409,61
1.5.2.9.1	~ utovar humusa na odlagalištu i prijevoz do 500 m	m2	4.959,13	1,52 EUR	7.537,88
1.5.2.9.2	~ odbacivanje humusa na udaljenost do 50 m				
1.5.2.9.3	~ humusiranje u debljini 20 cm i zatravljivanje sjemenom				
1.5.2.10	Prijevoz humusa teretnim vozilima na odlagalište na udaljenosti (u cijenu je uračunan samo prijevoz) - uzima se u obzir stvarna udaljenost s oduzetom udaljenošću za 500 m koja je uračunana u cijenu iskopa, odnosno utovara				
1.5.2.10.1	~ do 500 m	m3	269,50	0,15 EUR	40,43
1.5.2.10.2	~ 3000-5000 m	m3	1.397,00	0,78 EUR	1.089,66
15.2.11	Prijevoz materijala teretnim vozilima (u cijenu je uračunan samo prijevoz) - uzima se u obzir stvarna udaljenost s oduzetom udaljenošću za 500 m koja je uračunana u cijenu iskopa, odnosno utovara				
15.2.11.1	~ 2000-3000 m	m3	3.674,00	0,59 EUR	2.167,66
15.2.11.1	~ 3000-5000 m	m3	4.323,00	0,90 EUR	3.890,70

/Otisak pečata s logom i tekstom: /

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO

Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekstom: /

VIADUKT d.o.o.

8750 BREŽICE, Cesta prvih borcev 028

ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/vlastoručni potpis/



CJENE NAJMA MEHANIZACIJE

VRSTA STROJA	MODEL STROJA	OZNAKA	CIJENA/h
BAGER	FIAT HITACHI FM 270.3	S14	42,00 EUR/h
BAGER	FIAT HITACHI FM 240.3	S15	42,00 EUR/h
BAGER	CAT 325 C	S43	55,00 EUR/h
BAGER	CAT 323	S46	45,00 EUR/h
BAGER	HITACHI 250 LCN	S47	50,00 EUR/h
BAGER	HITACHI 250 LC	S48	50,00 EUR/h
BAGER	CAT 345 CL	S51	90,00 EUR/h
DEMPER	CATD 250 E	S37	60,00 EUR/h
DEMPER	CAT 730	S38	65,00 EUR/h
DEMPER	TEREX TA 30	S39	65,00 EUR/h
DEMPER	TEREX TA 30	S40	65,00 EUR/h
DEMPER	TEREX TA 30	S41	65,00 EUR/h
DEMPER	TEREX TA 25	S66	60,00 EUR/h
BULDOŽER	CAT D5H	S23	55,00 EUR/h
BULDOŽER	CAT D6RXL	S56	70,00 EUR/h
GREDER	CAT14G	S67	60,00 EUR/h
VALJAK	BOMAG 213 D	S28	30,00 EUR/h

/Tekst u rukopisu:/

NEW HOLLAND /tekst nečitljiv/ 385 65,00 EUR/h -6 %
KAMION 41 12 11 45,00 EUR/h -6 %
MAN 1 38,00 EUR/h -6 %
JCB-S64 30,00 EUR/h -6 %

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 56, Tel. +386 7 138 76 953, Fax +386 7 138 76 952
/Vlastoručni potpis/

/Tekst u rukopisu:/

NA CJENIK JE DOGOVOREN DODATNI POPUST U
VISINI 6 %! (x0,94)

11.7.2016.

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

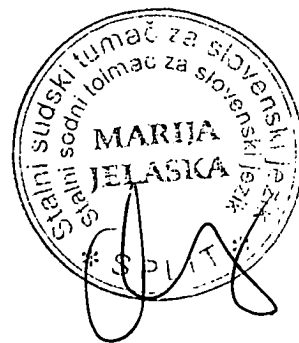
VIADUKT d.o.o.
8750 BREZICE, Cesta prvih borcev 028
ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/Vlastoručni potpis/

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 341-3/17
Split, 27.6.2017.





Izdajatelj (naziv in sedež): VIADUKT d.d. Zagreb - Podružnica za gradnju u Brežicah CFB 28, Brežice		Naročilnica	
Identifikacijska št. za DDV: SI48883530	Davčni zavezanec: <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	kraj izdaje: Brežice datum izdaje: 11.07.2016	št. 1105/2016

Dobavitelj: NIZKE GRADNJE d.o.o.
Smihel 58, 8000 Novo Mesto

Odpremite naslovu: Grobljske HE Brežice

Količina	ME	Vrsta blaga oziroma storitve	Odpremljeno -- Izročeno
		<p>Noročamo dela po ponudbi št. 27/16-DV z dne 07.07.2016 in ceniku najema mehanizacije z dne 07.07.2016 in dogovorjenim dodatnim popustom na cenik v višini 6%</p> <p>Racun/Mesečno situacijo za vaše storitve dostavite na naš naslov do petega v mesecu za pretekli mesec skupaj s potjenim zapisnikom o izvršenih delih. Rok plačila: 45dni</p>	

Odpremit: (ime in priimek)	Datum:	Naročil: (ime in priimek)	Datum:
Podpis:	Žig:	Podpis:	

974 LXXIII-1789-16

Ponatis pripravljeni!

ALFA D/S d.d.
ZALOŽNIŠTVO TISKOVIN

VIADUKT d.d.
ZAGREB - PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BREŽICAH
Obr. 5.40

Ovaj prijevod sastoji se od
1 strane
Broj – OV: 341-1/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: Narudžbenica



Izdavatelj (naziv i sjedište):

VIADUKT d.d. Zagreb - Podružnica za
gradnju u Brežicama, CPB 28, Brežice**Narudžbenica**Identifikacijski
br. za PDV: SI48883590Porezni obveznik:
X DA NEMjesto izdavanja: Brežice
datum izdavanja: 11.7.2016.

br. 1105/2016

Dobavljač: NIZKE GRADNJE d.o.o.

Otpremite na adresu: Gradilište HE Brežice

Smihel 58, 8000 NOVO MESTO

Količina	MJ	Vrsta robe, odnosno usluge	Otpremjeno - izručeno
		<i>/Tekst u rukopisu:/</i> Naručujemo radove po ponudi br. 27/16-DV od dana 7.7.2016. i cjeniku najma mehanizacije od dana 7.7.2016. i dogovorenom dodatnom popustu na cjenik u visini 6 %. Račun/mjesečnu situaciju za svoje usluge dostavite na našu adresu do petog u mjesecu za prethodni mjesec zajedno s potvrđenim zapisnikom o izvedenim radovima. Rok plaćanja: 45 dana	

Otpremio: (ime i prezime)	Datum:	Naručio: BORAN OGNJENVIĆ (ime i prezime)	Datum: 11.7.2016.
Potpis:	Pečat:	Potpis: po ovlaštenju <i>/vlastoručni potpis/</i>	Pečat: <i>Otisak pečata s logom i tekstom:</i> VIADUKT d.o.o. 8750 BREŽICE, Cesta prvih borcev 028 ZAGREB – PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

974 LXXIII-1789-15

Umnožavanje je zabranjeno!

AIPA d.d. ZALOŽNIŠTVO I TISKARSTVO

Obr. 5,40

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 341-1/17

Split, 27.6.2017.





NG nizke gradnje d.o.o.

Od: Robert Kerin [Robert.Kerin@viadukt.hr]
Poslano: 11. julij 2016 12:00
Za: simon.klisaric@nizkegradnje.si; pisarna@nizkegradnje.si
Kp: Mateja Zupan; Višnja Radivojević; Boran Ognjenović
Zadeva: NAROČILNICA
Priloge: VIADUKT - NG - Naročilnica št. 1105-2016.pdf; VIADUKT - NG - Ponudba št. 27-16-DV - POTRJEN.pdf; VIADUKT - NG - Cenik najema mehanizacije - POTRJEN.pdf

Pomembnost: Visoka

Spoštovani,

V priponkah Vam pošljamo Naročilnico za Vaše storitve, skupaj s potrjenim Cenikom najema mehanizacije in potrjeno Ponudbo št. 27-16-DV.

Kontaktna oseba za obračun izvedenih del je **Mateja Zupan**.

Lep pozdrav !

Robert

Robert Kerin

Odgovorni Vodja gradbišča / Site Manager

M: +386 41 630 250 ; Mail: Robert.Kerin@viadukt.hr



VIADUKT

VIADUKT d.d. Zagreb - Podružnica za gradnjo v Brežicah

Cesta prvih borcev 028, SI-8250 Brežice, Slovenia

W: www.viadukt.hr; LinkedIn: <http://www.linkedin.com/company/viadukt>

----- Opozorilo -----

Ta elektronska pošta lahko vsebuje poslovne informacije zaupne narave, namenjene samo naslovniku. Če je bilo zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočilo poslano drugam, prosimo da o tem obvestite avtorja elektronskega sporočila. V tem primeru Vas prosimo tudi, da tega sporočila ne berete saj je prepovedana nepooblaščen uporaba, razkritje, širjenje, posredovanje, kopiranje, natis ali kakršnakoli uporaba. Viadukt d.d. ne prevzema odgovornosti za vsebino predmetnega sporočila oziroma za posledice dejanj, katera bi nastala a podlagi informacij vsebovanih v tem elektronskem sporočilu. Izključena je vsa odgovornost za morebitne viruse.

----- Pravne napomene -----

Ova elektronska poruka i njeni prilozi mogu sadržavati povjerljive informacije. Molimo Vas da poruku ne čitate ako niste njen naznačeni primatelj/ica te da o tome obavijestite pošiljalca/ku. Zabranjeno je svako neovlašćeno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlašćene uporabe ove elektroničke pošte. Viadukt d.d. ne preuzima odgovornost za sadržaj ove poruke, odnosno za posljedice radnji koje bi proizašle iz proslijeđenih informacija. Isključena je sva odgovornost za viruse.

----- Disclaimer -----

This e-mail message and its attachments may contain confidential information. Please do not read the message if you are not its designated recipient and inform its sender. Any unauthorized use, publication, rewriting, processing, reproduction, presentation, re-transmission or recording of this e-mail is forbidden. Viadukt d.d. is neither responsible for the contents of this message, nor for the consequences arising from actions based on the forwarded information. All liability for viruses is excluded.

Ovaj prijevod sastoji se od
1 strane
Broj – OV: 341-4/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: E-mail poruka



NG nizke gradnje d.o.o.

Šalje: Robert Kerin [Robert.Kerin@viadukt.hr]
Poslano: 11. srpnja 2016.12:00
Prima: simon.klisaric@nizkegradnje.si; pisarna@nizkegradnje.si
CC: Mateja Zupan; Višnja Radivojević; Boran Ognjenović
Predmet: NARUDŽBENICA
Prilozi: VIADUKT - NG - Naročilnica br. 1105-2016.pdf; VIADUKT - NG - Ponudba št. 27-16-DV - POTRJEN.pdf; VIADUKT - NG - Cenik najema mehanizacije - POTRJEN.pdf

Važnost: visoka

Poštovani,

U prilogima Vam šaljem Narudžbenicu za Vaše usluge zajedno s potvrđenim Cjenikom najma mehanizacije i potvrđenom Ponudom br. 27-16-DV.

Kontakt osoba za obračun izvedenih radova je **Mateja Zupan**.

Lijep pozdrav!

Robert

Robert Kerin
Odgovorni voditelj gradilišta/Site Manager
M: +38641 630 250; e-mail: Robert.Kerin@viadukt.hr



VIADUKT d.d. Zagreb - Podružnica za gradnju u Brežicama
Cesta prvih borcev 028, SI-8250 Brežice, Slovenija
W: www.viadukt.hr; LinkedIn: <http://www.linkedin.com/company/viadukt>

----- Upozorenje -----

/Tekst na slovenskom, engleskom i hrvatskom jeziku ispušten kao nepotreban, op. prev./

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 341-4/17
Split, 27.6.2017.





NG nizke gradnje, d.o.o.,
Šmihel 58, 8000 Novo mesto
Tel.: 07/33-76-950, Fax.: 07/33-76-952
E-mail: pisarna@nizkegradnje.si



VIADUKT d.d., PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BREŽICAH

Cesta prvih borcev 028

8250 Brežice

Poslano: g. Robert Kerin; robert.kerin@viadukt.hr

VIADUKT		vpisna št.	175
prejeto dne	28.10.2016	prejeto	[signature]
datum	02.11.2016	pregledal	P. Kerin
datum	→	posredovano	HATWA 3.

PREGLJED IN HVALJE!
RIKO 15,95€/m³
VAREŽITI
✓

Zadeva: Dobava kamna na objektu AKU Bazen – HE Brežice

Spoštovani,

Podajamo vam ceno dobave kamna iz kamnoloma Hrastnik, za izvedbo skalometne obloge:

dobava kamna fco gradbišče AKU bazen - HE Brežice: 15,50 EUR/m³

- DODATNI POPUST 2,5%
= 15,11 €/m³
SE POTRDI 2
04.11.2016

Sestavil:

Simon Klisarič

Direktor:

Darko Vidmar

NG
nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
7-33-76-950; Fax 07/33-76-952

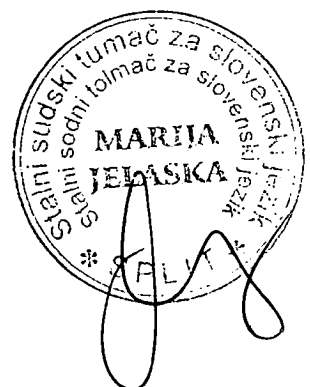
VIADUKT d.d.
8250 BREŽICE
ZAGREB - PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BREŽICAH

V Novem mestu, 24.10.2016

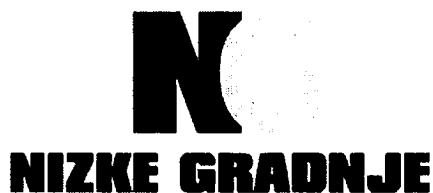
Ovaj prijevod sastoji se od
1 strane
Broj – OV: 341-5/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: Dopis



NG nizke gradnje d.o.o.
Šmihel 58, 8000 Novo Mesto
Tel.: 07/33-76-950, Faks: 07/33-76-952
E-mail: pisarna@nizkegradnje.si



VIADUKT d.d., PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

/Otisak pečata:

Cesta prvih borcev 028

8250 Brežice

Poslano: **gosp. Robert Kerin**; robert.kerin@viadukt.hr

VIADUKT <i>/logo/</i>	upisni br. 175
primljeno dana 28.10.2016.	prihvatio <i>/vlastoručni potpis/</i>
datum 2.11.2016.	Pregledao: <i>/vlastoručni potpis/</i>
datum	prosljeđeno MATEJA Z.

/Tekst u rukopisu:/
PREGLED I MIŠLJENJE!
RIKO 15,95 EUR/m3
NARUČITI
/vlastoručni potpis/

Predmet: Isporuka kamena na objektu AKU Bazen - HE Brežice

Poštovani,

šaljemo vam cijenu isporuke kamena iz kamenoloma Hrastnik za izvođenje gabionske obloge:

isporuka kamena fco gradilište AKU Bazen - HE Brežice:

15,50 EUR/m3

/Tekst u rukopisu:/
- DODATNI POPUST 2,5 %
= 15,11 EUR/m3
POTVRĐUJE SE!
4.11.2016.

Sastavio:
Simon Klisarič
/vlastoručni potpis/

*/Otisak pečata s logom i
tekstom:/*
Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 56, Tel. 0+386 71 38 76
953, Faks: +386 71 38 76 952

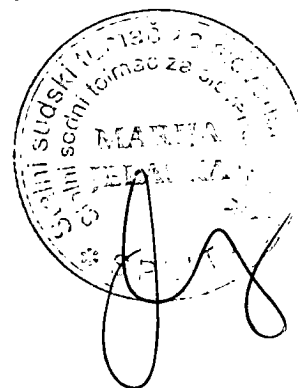
Direktor:
Darko Vidmar
/vlastoručni potpis/

*/Otisak pečata s logom i
tekstom:/*
VIADUKT d.o.o.
8750 BREŽICE, Cesta prvih
borcev 028
ZAGREB – PODRUŽNICA ZA
GRADNJU U BREŽICAMA

-kraj prijave-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 341-5/17
Split, 27.6.2017.





Izdajatelj: VIADUKT d.d. Podružnica za gradnjo v Brežicah CPB 28, Brežice		Naročilnica	
Identifikacija št. za DDV: S148883590	Davčni zavezanec: <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	kraj izdaje: Brežice datum izdaje: 04. 11. 2016	št. 1197/2016

Dobavitelj: NG nizke gradnje d.o.o. Odpremitelj: Gradbišče HE Brežice
Šmihel 58, 8000 Novo mesto

Količina	Mt.	Vrsta blaga oziroma storitve	Odpremito - izročeno
		Naročamo dobavo kamna po ponudbi 2 dne 24.10.2016.	
		Rok plačila 30 dni po potrditvi računa.	

Odpremitelj: (ime in priimek)	Datum:	Naročilnik: BORAN OGJENOVIC	Datum: 04. 11. 2016
Podpis:	Žig:	Podpis:	VIADUKT d.d. 8750 BREŽICE, Cesta prvih borcev 023

9744 XXII. 1739-10

Pozabljen podpis

AIEA

VIADUKT d.d.
ZAGREB - PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BREŽICAH

Obr. 5,40

Ovaj prijevod sastoji se od
1 strane
Broj – OV: 341-2/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: Narudžbenica



Izdavatelj (naziv i sjedište): VIADUKT d.d. Zagreb - Podružnica za
gradnju u Brežicama, CPB 28, Brežice

Narudžbenica

Identifikacijski
br. za PDV: SI48883590

Porezni obveznik:
X DA NE

Mjesto izdavanja: Brežice
datum izdavanja: 4.11.2016.

br. 1197/2016

Dobavljač: NIZKE GRADNJE d.o.o.
Smihel 58, 8000 NOVO MESTO

Otpremite na adresu: Gradilište HE Brežice

Količina	MJ	Vrsta robe, odnosno usluge	Otpremijeno - izručeno
		<i>/Tekst u rukopisu:/</i> Naručujemo isporuku kamena po ponudi od dana 24.10.2016. Rok plaćanja 30 dana po potvrdi računa.	

Otpremio: (ime i prezime)	Datum:	Naručio: BORAN OGNJENVIĆ (ime i prezime)	Datum: 4.11.2016.
Potpis:	Pečat:	Potpis: po ovlaštenju <i>/vlastoručni potpis/</i>	Pečat: <i>Otisak pečata s logom i tekstom:</i> VIADUKT d.o.o. 8750 BREŽICE, Cesta prvih boraca 028 ZAGREB - PODRUŽNICA ZA GRADNJU U BREŽICAMA

974 LXXIII-1789-15

Umnožavanje je zabranjeno!

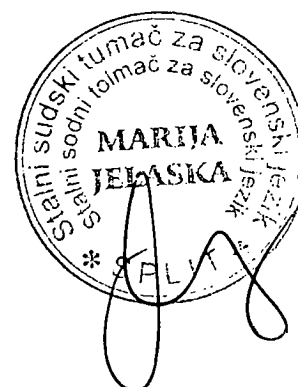
ALFA d.d. ZAGREB

Obr. 5,40

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 341-2/17
Split, 27.6.2017.





NG, D.O.O.
ŠMIHEL 58, 8000 NOVO MESTO,
ki ga/jo zastopa direktor g./ga. DARKO VIDMAR
(v nadaljevanju besedila "odstopnik")
ID št. za DDV: SI31604510
Fax: 07/337 6952-p

in

ALEJA FINANCE D.O.O.
Letališka cesta 3c, 1000 Ljubljana
ki ga zastopa direktor g. Klemen Jelanič ali Danijel Mitrovič,
(v nadaljevanju besedila: "prevzemnik")
ID št. za DDV: SI42432685
Tel: 01/729 5221 Marko, Fax: 01/320 1818

dogovorita in skleneta naslednjo

POGODBO O ODSTOPU TERJATEV
št. pogodbe: 4032/2016

1. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da ima odstopnik terjatev do svojega dolžnika,

VIADUKT, D.D., ZAGREB- PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BRE, Cesta prvih borcev 28, 8250
Brežice, ID št. za DDV: SI48883590, fax:
(v nadaljevanju besedila: dolžnik) na podlagi:

Račun št. 16-360-000166 z dne 31.07.2016 v višini 50.212,45 € z valuto 14.09.2016
Račun št. 16-360-000187 z dne 31.08.2016 v višini 51.977,30 € z valuto 15.10.2016
Račun št. 16-360-000194 z dne 31.08.2016 v višini 146.394,66 € z valuto 15.10.2016

v skupnem znesku: 248.584,41 €

2. člen

Odstopnik odstopa svojo terjatev do dolžnika iz 1. člena te pogodbe prevzemniku zaradi pogodbe o odkupu terjatev št. 4032/2016/0 z dne 18.10.2016, v znesku 248.584,41 €.

3. člen

Odstopnik jamči prevzemniku, da njegova možnost razpolaganja s terjatvijo iz 1. člena te pogodbe ni omejena, da se je ne bo posluževal za lastne potrebe ter da do trenutka odstopa ali po odstopu terjatve iz 1. člena te pogodbe, ne obstajajo in ne bodo obstajale nasprotna terjatve dolžnika, s katerimi bi dolžnik lahko izvršil medsebojni pobot (kompenzacijo). Hkrati odstopnik jamči prevzemniku, da terjatev iz 1. člena te pogodbe ni in ne bo odstopil, odprodal, zastavil ali kako drugače prenesel na tretjo osebo.

S podpisom te pogodbe bo obveznost dolžnika po tej pogodbi prešla na novca upnika ALEJA FINANCE D.O.O..

4. člen

Dolžnika o dogovorjenem odstopu terjatev in o prevzemniku kot novem upniku obvesti odstopnik ali prevzemnik. O morebitnem prenosu terjatve nazaj na odstopnika, ima pravico obvestiti dolžnika le prevzemnik.



5. člen

Pogodbeni stranki soglašata, da je prevzemnik upravičen izterjati po lastni presoji od odstopnikovega dolžnika razen odstopljene terjatve tudi stroške in škodo, če ta plača svojo obveznost odstopniku ali nekemu tretjemu, čeprav je bil obveščen, da mora svojo obveznost plačati prevzemniku.

6. člen

Ta pogodba se sklepa na osnovi pogodbe o odkupu terjatev št. 4032/2016/0 z dne 18.10.2016 in zanjo veljajo vse pravice in obveznosti, kot sta jih pogodbeni stranki dogovorili z navedeno pogodbo.

7. člen

Z odstopom terjatve preidejo na prevzemnika vse pravice, ki so združene z odstopljeno terjatvijo. Ne glede na valute iz 1. člena te pogodbe se pogodbeni stranki dogovorita, da terjatve, ki so predmet odstopa po tej pogodbi zapadejo v plačilo v roku, do katerega se dolжник v izjavi k tej pogodbi zaveže svoje obveznosti plačati prevzemniku. Soglasje k dogovoru po tem odstavku poda dolжник s podpisom izjave k tej pogodbi. V primeru, da izjava dolžnika ni podana, se šteje, da terjatve zapadejo v plačilo tako, kot je navedeno v 1. členu te pogodbe.

8. člen

Odstopnik bo takoj po podpisu te pogodbe izročil prevzemniku vse listine, ki dokazujejo obstoj in višino odstopljene terjatve nasproti dolžniku. Odstopnik izjavlja, da so odstopi terjatev do dolžnika po praksi, ki obstaja med odstopnikom in dolžnikom običajna praksa glede oblike, načina in rokov izpolnitve.

9. člen

Ta pogodba je sestavljena v štirih enakih izvodih, od katerih prejme en izvod dolжник, en izvod odstopnik in dva izvoda prevzemnik. Pogodbeni stranki se dogovorita, da pogodba podpisana, požigosana in poslana po faxu oziroma elektronski pošti, velja kot original.

V primeru spora je pristojno Okrožno sodišče v Ljubljani.

Ljubljana, 18.10.2016

ODSTOPNIK:
NG, D.O.O.

700
nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 50, Tel.: 07/33-76-550; Fax 07/33-76-550

PREVZEMNIK:
ALEJA FINANCE D.O.O.

[Signature]
ALEJA FINANCE D.O.O.

POGODBA O ODKUPU TERJATEV

Številka: 4032/2016/0

sklenjena med

NG, D.O.O.

ŠMIHEL 58, 8000 NOVO MESTO,

ki ga/jo zastopa direktor g./ga. DARKO VIDMAR

(v nadaljevanju besedila "prodajalec terjatve")

ID št. za DDV: SI31604510

Fax: 07/337 6952-p

in

ALEJA FINANCE D.O.O.

Letališka cesta 3c, 1000 Ljubljana

ki ga zastopa direktor g. Klemen Jelanič ali Danijel Mitrovič,

(v nadaljevanju besedila: "kupec terjatve")

ID št. za DDV: SI42432685

Tel: 01/729 5221 Mariko, Fax: 01/320 1818

2.7.10.

TR J

1. člen

S to pogodbo o odkupu terjatev se stranki dogovorita o sklepanju glavnih pogodb (t.j. pogodb o odstopu terjatev) o odkupu posameznih terjatev ali paketov terjatev.

2. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da ima prodajalec terjatev, terjatev do dolžnika:

VIADUKT, D.D., ZAGREB- PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BRE, Cesta prvih borcev 28, 8250 Brežice, ID št. za DDV: SI48883590

in da obstaja medsebojni poslovni interes za prodajo oz. nakup terjatev iz naslova prodaje blaga oz. storitev, proti plačilu nadomestila iz 5. člena te pogodbe za opravljeno storitev odkupa te terjatve.

Prodajalec terjatve proda kupcu terjatve, terjatev do svojega dolžnika v skupni vrednosti 248.584,41 €.

V pogodbi o odstopu terjatev šte. 4032/2016, ki je sestavni del te pogodbe, je navedena specifikacija vseh računov s posameznimi valutami zapadlosti, iz katerih sestoji terjatev, ki je predmet prodaje po tej pogodbi.

Pogodbeni stranki se dogovorita za odkup terjatve z odstopom z regresno pravico. Prodajalec terjatve proda svojo terjatev zoper dolžnika iz tega člena te pogodbe kupcu terjatve. Odprodana terjatev prodajalca terjatve se izloči iz njegovega premoženja.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da terjatve, ki so predmet odkupa po tej pogodbi zapadejo v plačilo v roku, do katerega se dolžnik v izjavi k pogodbi o odstopu terjatev, ki jo sestavni del te pogodbe, zaveže svoje obveznosti plačati kupcu terjatve oz. prevzemniku. V primeru, da izjava dolžnika ni podana, se šteje, da terjatve zapadejo v plačilo tako, ko je navedeno v pogodbi o odstopu terjatev.

3. člen

Prodajalec terjatve jamči in odgovarja kupcu terjatve:

- za izterljivost odstopljene terjatve iz 2. člena te pogodbe;
- za pravilno izpolnitev terjatve ; za resničnost obstoja terjatve;



- da ni sporen pravni temelj terjatve; da ni sporna višina terjatve;
- da dolжник zoper terjatov ni ugovarjal;
- da terjatev ni predmet nobenega sodnega postopka; da se je ne bo posluževal za lastne potrebe;
- da do trenutka odprodaje terjatve iz 2. člena te pogodbe ne obstajajo nasprotne terjatve dolžnika, s katerimi bi dolжник lahko izvršil medsebojni pobot (kompenzacijo);
- da ne obstaja noben dogovor med prodajalcem terjatve in njegovim dolžnikom o prepovedi odstopa terjatve iz 2. člena te pogodbe na tretjo osebo;
- da terjatev ni in ne bo odstopil, odprodal, zastavil ali kako drugače prenesel na tretjo osebo.

4. člen

Prodajalec terjatve izjavlja kupcu terjatve, da s podpisom te pogodbe jamči in odgovarja za resničnost svojih izjav navedenih v 3. členu.

Prodajalec terjatve se zavezuje, da bo kupcu terjatve, poleg plačila za njegovo delo po tej pogodbi, plačal tudi vso škodo, ki bi kupcu terjatve nastala zaradi kršitev jamstva in odgovornosti iz 3. člena te pogodbe.

Prodajalec terjatve potrjuje, da so to pogodbo ter vse druge listine v zvezi s to pogodbo podpisale osebo, ki so na datum sklenitve pogodbe vpisane v sodno/poslovni register, kot zastopniki prodajalca terjatve oziroma z njegove strani za to posebej pooblaščen osebe in da imajo slednje za svoja dejanja vsa potrebna pooblastila, veljavna tako po vsebini, kot po obličnosti.

5. člen

Pogodbeni stranki se sporazumno dogovorita za nakup oz. prodajo terjatev navedene v 2. členu te pogodbe. Nadomestilo - cena za opravljeno storitev odkupa terjatve po tej pogodbi znaša 2,725 % od vrednosti terjatve iz 2. člena te pogodbe. Višina nadomestila za opravljeno storitev se poveča za veljavni davek.

Kupec terjatve bo za kupljeno terjatev iz 2. člena te pogodbe prodajalcu terjatve nakazal znesek 240.320,22 €. Navedeni znesek je znesek terjatve iz 2. člena te pogodbe, zmanjšan za višino nadomestila in veljavni davek iz prejšnjega odstavka tega člena. Kupec terjatve bo znesek nakazal na transakcijski račun prodajalca terjatve NG, D.O.O., št. 03151-1085792709, takoj po podpisu te pogodbe, pogodbe o odstopu terjatev s strani obeh pogodbenih strank in po podpisu izjave dolžnika. Z dnem nakazila na transakcijski račun prodajalca terjatve je kupec terjatve storitev po tej pogodbi opravil.

Prodajalec terjatve dovoljuje kupcu terjatve, da si pred izplačilom kupnine lahko pobota katerokoli drugo zapadlo neporavnano obveznost prodajalca terjatve do kupca terjatve.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da prodajalec terjatve svoje terjatve iz 2. odstavka tega člena do kupca terjatve, pridobljene z odkupom po tej pogodbi, ne sme prenesti na tretje osebe na podlagi pogodbe, naročila ali na podlagi kateregakoli drugega medsebojno sklenjenega pravnega posla. V kolikor prodajalec terjatve svojo terjatev iz 2. odstavka tega člena kljub dogovorjeni prepovedi prenese na tretjo osebo, bo kupec terjatve Aleja finance d.o.o. skladno z določbo 4. odst. 417. člena Obligacijskega zakonika Republike Slovenije prost svoje obveznosti iz naslova terjatve iz 2. odstavka tega člena tudi, če jo potem, ko je bil seznanjen s prenosom terjatve, izpolni prodajalcu terjatve.

6. člen

Če dolжник svojo obveznost iz 2. člena te pogodbe poravnava direktno na transakcijski račun prvotnemu upniku t.j. prodajalcu terjatve in ne kupcu terjatve kot novemu upniku, je prodajalec terjatve zavezan, da bo vsa plačila iz tega naslova, prejeta na svoj račun, v celoti in nemudoma prenakazal na transakcijski račun kupca terjatve. V primeru, da prodajalec terjatev sredstev ne prenakazuje na račun kupca terjatev, ima kupec terjatev pravico zaračunati stroške do višine 4% ter zamudne obresti (obrestna mera 13,5% letno) za obdobje od dogovorjene valute plačila do dokončnega plačila.

7. člen

Za opravljeno storitev iz 5. člena te pogodbe, bo kupec terjatve izstavil prodajalcu terjatve račun. Kupec terjatve bo račun izstavil na dan opravljene storitve.



Prodajalec terjatve dovoljuje kupcu terjatve iz naslova odprodaje terjatve v skladu s 311. členom Obligacijskega zakonika enostransko pobotati vrednost računa iz tega člena te pogodbe.

8. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da je to dvostranska vzajemna pogodba, za katero velja pravilo sočasne izpolnitve (101. člen Obligacijskega zakonika).

9. člen

V primeru, če kupec terjatve po odkupljeni terjatvi ne prejme plačila od dolžnika najkasneje v roku 30 dni od datuma zapadlosti terjatve/od dogovorjene valute plačila, navedene v izjavi dolžnika, vključno a ne omejeno zaradi blokade transakcijskega računa dolžnika, prerekanja odstopljene terjatve kupcu terjatve po pravilih izpodbijanja pravnih dejanj na podlagi 269. do 278. člena ZFPPPP (v stečajnem postopku), uvedbe stečajnega postopka, postopka prisilne poravnave nad dolžnikom, začetka postopka likvidacije ali prenehanja nad dolžnikom lahko kupec terjatve do prodajalca terjatve uveljavlja regresni zahtevek v višini celotne odprodane terjatve t.j. 248.584,41 € oz. v višini neplačanega dela odprodane terjatve s strani dolžnika in sicer z dogovorjenimi pogodbenimi obrestmi (obrestna mera 13,5 % letno) za obdobje od zapadlosti terjatve/od dogovorjene valute plačila do dokončnega plačila. V primeru uveljavitve regresnega zahtevka zoper prodajalca terjatve, dolžnikova zaveza plačila obveznosti kupcu terjatve ne preneha vse do dokončnega poplačila kupcu terjatve.

O morebitnem prenosu terjatve pred plačilom celotnega regresnega zahtevka nazaj na prodajalca terjatve, ima pravico obvestiti dolžnika le kupec terjatve.

Regresni zahtevek kupca terjatve do prodajalca terjatve brezpogojno in nepreklicno nastopi po prvem pisnem pozivu kupca terjatve prodajalcu terjatve, s katerim kupec terjatve prodajalca terjatve obvesti, da dolžnik odstopljene terjatve s pripadki ni plačal in k plačilu pozove prodajalca terjatve. Prodajalec terjatve se zavezuje, da bo regresni zahtevek izpolnil na prvi poziv.

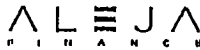
Prodajalec terjatve regresni zahtevek poravnava takoj na enega od sledečih načinov:

- s plačilnim nalogom na transakcijski račun kupca terjatve,
- preko verižnih kompenzacij, za kar da prodajalec terjatev na razpolago vse svoje terjatve (obveznostje zaprta, ko je zaključena verižna kompenzacija), s prijavo in izkazanim pokritjem v multilateralno kompenzacijo preko AJPEs-a, s prijavo in izkazanim pokritjem v večstranski sistem eKompenzacije.com, z odstopi terjatev,
- z asignacijo,
- z medsebojnim pobotom.

Pravica izbire načina poravnave regresnega zahtevka je izrecno pridržana kupcu terjatve Aleja finance d.o.o.. Vsi prej navedeni načini plačila obveznosti so dogovorjeni in štejejo za običajni način plačila obveznosti ob ustreznem nadomestilu.

V vseh prej navedenih primerih, razen pri direktnem nakazilu na transakcijski račun kupca terjatve v roku krajšem od 30 dni od dneva izdaje pisnega poziva k plačilu regresnega zahtevka, bo poleg dogovorjenih pogodbenih obresti iz tega člena pogodbe, prišlo do dodatnih stroškov, ki jih v celoti nosi prodajalec terjatve in sicer v okvirni višini do 4% od višine regresnega zahtevka in veljavni davek. V primeru nakazila na transakcijski račun kupca terjatve v roku krajšem od 30 dni od dneva izdaje pisnega poziva k plačilu regresnega zahtevka, se prodajalec terjatve zaveže kupcu terjatve plačati dogovorjeno pogodbeno obresti od višine neplačanega dela odprodane terjatve s strani dolžnika in sicer za obdobje od zapadlosti terjatve/od dogovorjene valute plačila do dokončnega plačila. V primeru nakazila na transakcijski račun kupca terjatve po poteku 30 dni od dneva izdaje pisnega poziva k plačilu regresnega zahtevka, se prodajalec terjatve zaveže kupcu terjatve plačati poleg dogovorjenih pogodbenih obresti še nadomestilo iz naslova nezmožnosti opravljanja dejavnosti v višini 1,0 % mesečno od višine neplačanega dela odprodane terjatve s strani dolžnika, in sicer v 15 dneh od izstavitve računa za nadomestilo. Nadomestilo se poveča za veljavni davek.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da se v primeru plačila regresnega zahtevka, pri izpolnitvi obveznosti upošteva sledeči vrstni red vračunavanja - pokrivanja obveznosti, tako da se najprej odplačajo stroški (stroški



unovčevanja terjatve, stroški nadomestila zaradi nezmožnosti opravljanja dejavnosti in morebitni drugi stroški v zvezi z unovčevanjem terjatve), nato obresti in končno glavnica.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da v primeru, če se nad dolžnikom začne stečajni postopek in če stečajni upravitelj glede odstopljene terjatve iz 2. člena te pogodbe vloži izpodbojno tožbo zoper kupca terjatve, postane prodajalec terjatve pasivno legitimiran. Prodajalec terjatve se zaveže, da bo stopil v pravdo namesto kupca terjatve oz. poleg kupca terjatve kot solidarni sospornik.

V primeru stečaja nad prodajalcem terjatve ima kupec terjatvo v obsegu odprodane terjatve položaj ločitvenega upnika.

10. člen

V primeru, da dolžnik prodajalca terjatve navedenega v 2. členu:

- zamakne dogovorjeno zapadlost plačila pred dokončno potrditvijo izjave dolžnika, prodajalec terjatve krije stroške financiranja v višini dogovorjene pogodbene obrestne mere, ki znaša 13,5 % letno od dogovorjene zapadlosti plačila do nove zapadlosti plačila;
- poravna obveznost na drugačen način kot je bil dogovorjen, prodajalec terjatve krije stroške v višini maksimalno 4 % od vrednosti terjatve navedene v 2. členu te pogodbe, povečane za veljavni davek;
- zmanjša svojo obveznost, ki je navedena v 2. členu te pogodbe, se prodajalec terjatve zavezuje kupcu terjatve, zmanjšan del terjatve, takoj izpolniti na enega izmed dogovorjenih načinov, navedenih v 4. odstavku 9. člena te pogodbe in kriti stroške financiranja v višini dogovorjene pogodbene obrestne mere, ki znaša 13,5 % letno, od dneva prejetega plačila za prvotno odstopljeno terjatev do dneva poplačila navedene razlike.

11. člen

Pogodbeni stranki izjavljata, da sta seznanjeni z vsemi obveznostmi, pravicami, tveganji, pravnimi in ekonomskimi posledicami, ki izhajajo iz te pogodbe in da ta pogodba izraža pogodbeno voljo obeh strank. V skladu z določili 82. člena Obligacijskega zakonika se določila te pogodbe uporabljajo tako, kot se glasijo. Pri razlagi spornih določil se določila razumejo tako, kot ustreza načelom obligacijskega prava.

V primeru spora, bosta stranki nastali spor najprej poskušali rešiti sporazumno, sicer pa je pristojno Okrožno sodišče v Ljubljani.

Pogodba je sestavljena v dveh enakih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po en izvod.

V Ljubljana, dne 18.10.2016

PRODAJALEC TERJATVE:

NG, D.O.O.

NG
nizke gradnje d.o.o.
BEOGRAD
Šmihel 6B, Tel: 01/52 19 55, Fax: 01/53-76-95

KUPEC TERJATVE:

ALEJA FINANCE D.O.O.

ALEJA
ALEJA FINANCE D.O.O.



NG, D.O.O.
ŠMIHEL 58, 8000 NOVO MESTO,
ki ga/jo zastopa direktor g./ga. DARKO VIDMAR
(v nadaljevanju besedila "odstopnik")
ID št. za DDV: SI31604510
Fax: 07/337 6952-p

in

ALEJA FINANCE D.O.O.
Letališka cesta 3c, 1000 Ljubljana
ki ga zastopa direktor g. Klemen Jelanič ali Danijel Mitrovič,
(v nadaljevanju besedila: "prevzemnik")
ID št. za DDV: SI42432685
Tel: 01/729 5221 Marko, Fax: 01/320 1818

dogovorita in skleneta naslednjo

POGODBO O ODSTOPU TERJATEV

št. pogodbe: 4032/2016

1. člen

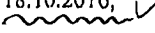
Pogodbeni stranki ugotavljata, da ima odstopnik terjatev do svojega dolžnika,

VIADUKT, D.D., ZAGREB- PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BRE, Cesta prvih borilcev 28, 8250 Brežice, ID št. za DDV: SI48883590, fax:
(v nadaljevanju besedila: dolžnik) na podlagi:

Račun št. 16-360-000166 z dne 31.07.2016 v višini 50.212,45 € z valuto 14.09.2016
Račun št. 16-360-000187 z dne 31.08.2016 v višini 51.977,30 € z valuto 15.10.2016
Račun št. 16-360-000194 z dne 31.08.2016 v višini 146.394,66 € z valuto 15.10.2016

v skupnem znesku: 248.584,41 €

2. člen

Odstopnik odstopa svojo terjatev do dolžnika iz 1. člena te pogodbe prevzemniku zaradi pogodbe o odkupu terjatev št. 4032/2016/0 z dne 18.10.2016, v znesku 248.584,41 €, 

3. člen

Odstopnik jamči prevzemniku, da njegova možnost razpolaganja s terjatvijo iz 1. člena te pogodbe ni omejena, da se je ne bo posluževal za lastne potrebe ter da do trenutka odstopa ali po odstopu terjatve iz 1. člena te pogodbe, ne obstajajo in ne bodo obstajale nasprotna terjatve dolžnika, s katerimi bi dolžnik lahko izvršil medsebojni pobor (kompenzacijo). Hkrati odstopnik jamči prevzemniku, da terjatev iz 1. člena te pogodbe ni in ne bo odstopil, odprodal, zastavil ali kako drugače prenesel na tretjo osebo.

S podpisom te pogodbe bo obveznost dolžnika po tej pogodbi prešla na novega upnika ALEJA FINANCE D.O.O..

4. člen

Dolžnika o dogovorjenem odstopu terjatev in o prevzemniku kot novem upniku obvesti odstopnik ali prevzemnik. O morebitnem prenosu terjatve nazaj na odstopnika, ima pravico obvestiti dolžnika le prevzemnik.



5. člen

Pogodbeni stranki soglašata, da je prevzemnik upravičen izterjati po lastni presoji od odstopnikovega dolžnika razen odstopljene terjatve tudi stroške in škodo, če ta plača svojo obveznost odstopniku ali nekemu tretjemu, čeprav je bil obveščen, da mora svojo obveznost plačati prevzemniku.

6. člen

Ta pogodba se sklepa na osnovi pogodbo o odkupu terjatev št. 4032/2016/0 z dne 18.10.2016 in zanjo veljajo vse pravice in obveznosti, kot sta jih pogodbeni stranki dogovorili z navedeno pogodbo.

7. člen

Z odstopom terjatve preidejo na prevzemnika vse pravice, ki so združene z odstopljeno terjatvijo. Ne glede na valute iz 1. člena te pogodbe se pogodbeni stranki dogovorita, da terjatve, ki so predmet odstopa po tej pogodbi zapadejo v plačilo v roku, do katerega se dolжник v izjavi k tej pogodbi zaveže svoje obveznosti plačati prevzemniku. Soglasje k dogovoru po tem odstavku poda dolжник s podpisom izjave k tej pogodbi. V primeru, da izjava dolžnika ni podana, se šteje, da terjatve zapadejo v plačilo tako, kot je navedeno v 1. členu te pogodbe.

8. člen

Odstopnik bo takoj po podpisu te pogodbe izročil prevzemniku vse listine, ki dokazujejo obstoj in višino odstopljene terjatve nasproti dolžniku. Odstopnik izjavlja, da so odstopi terjatev do dolžnika po praksi, ki obstaja med odstopnikom in dolžnikom običajna praksa glede oblike, načina in rokov izpolnitve.

9. člen

Ta pogodba je sestavljena v štirih enakih izvodih, od katerih prejme en izvod dolжник, en izvod odstopnik in dva izvoda prevzemnik. Pogodbeni stranki se dogovorita, da pogodba podpisana, požigosana in poslana po faxu oziroma elektronski pošti, velja kot original.

V primeru spora je pristojno Okrožno sodišče v Ljubljani.

Ljubljana, 18.10.2016

ODSTOPNIK:
NG, D.O.O.

72 02
nizke gradnje d.p.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 50, Tel.: 07/33-76-450; Fax 07/33-76-450

PREVZEMNIK:
ALEJA FINANCE D.O.O.

ALEJA FINANCE D.O.O.

POGODBA O ODKUPU TERJATEV

Številka: 4032/2016/0

sklenjena med

NG, D.O.O.

ŠMIHEL 58, 8000 NOVO MESTO,

ki ga/jo zastopa direktor g./ga. DARKO VIDMAR

(v nadaljevanju besedila "prodajalec terjatev")

ID št. za DDV: SI31604510

Fax: 07/337 6952-p

in

ALEJA FINANCE D.O.O.

Letališka cesta 3c, 1000 Ljubljana

ki ga zastopa direktor g. Klemen Jelanič ali Danijel Mitrovič,

(v nadaljevanju besedila: "kupec terjatev")

ID št. za DDV: SI42432685

Tel: 01/729 5221 Marko, Fax: 01/320 1818

1. člen

S to pogodbo o odkupu terjatev se stranki dogovorita o sklepanju glavnih pogodb (t.j. pogodb o odstopu terjatev) o odkupu posameznih terjatev ali paketov terjatev.

2. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da ima prodajalec terjatev, terjatev do dolžnika:

VIADUKT, D.D., ZAGREB- PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BRE, Cesta prvih borcev 28, 8250 Brežice, ID št. za DDV: SI48883590

in da obstaja medsebojni poslovni interes za prodajo oz. nakup terjatev iz naslova prodaje blaga oz. storitev, proti plačilu nadomestila iz 5. člena te pogodbe za opravljeno storitev odkupa te terjatve.

Prodajalec terjatve proda kupcu terjatve, terjatev do svojega dolžnika v skupni vrednosti 248.584,41 €.

V pogodbi o odstopu terjatev števil. 4032/2016, ki je sestavni del te pogodbe, je navedena specifikacija vseh računov s posameznimi valutami zapadlosti, iz katerih sestoji terjatev, ki je predmet prodaje po tej pogodbi.

Pogodbeni stranki se dogovorita za odkup terjatve z odstopom z regresno pravico. Prodajalec terjatve proda svojo terjatev zoper dolžnika iz tega člena te pogodbe kupcu terjatve. Odprodana terjatev prodajalca terjatve se izloči iz njegovega premoženja.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da terjatve, ki so predmet odkupa po tej pogodbi zapadejo v plačilo v roku, do katerega se dolжник v izjavi k pogodbi o odstopu terjatev, ki je sestavni del te pogodbe, zaveže svoje obveznosti plačati kupcu terjatve oz. prevzemniku. V primeru, da izjava dolžnika ni podana, se šteje, da terjatve zapadejo v plačilo tako, ko je navedeno v pogodbi o odstopu terjatev.

3. člen

Prodajalec terjatve jamči in odgovarja kupcu terjatve:

- za izterljivost odstopljene terjatve iz 2. člena te pogodbe;
- za pravilno izpolnitev terjatve; za resničnost obstoja terjatve;



- da ni sporen pravni temelj terjatve; da ni sporna višina terjatve;
- da dolжник zoper terjatov ni ugovarjal;
- da terjatev ni predmet nobenega sodnega postopka; da se je ne bo posluževal za lastne potrebe;
- da do trenutka odprodaje terjatve iz 2. člena te pogodbe ne obstajajo nasprotne terjatve dolžnika, s katerimi bi dolжник lahko izvršil medsebojni pobot (kompenzacijo);
- da ne obstaja noben dogovor med prodajalcem terjatve in njegovim dolžnikom o prepovedi odstopa terjatve iz 2. člena te pogodbe na tretjo osebo;
- da terjatev ni in ne bo odstopil, odprodal, zastavil ali kako drugače prenesel na tretjo osebo.

4. člen

Prodajalec terjatve izjavlja kupcu terjatve, da s podpisom te pogodbe jamči in odgovarja za resničnost svojih izjav navedenih v 3. členu.

Prodajalec terjatve se zavezuje, da bo kupcu terjatvo, poleg plačila za njegovo delo po tej pogodbi, plačal tudi vso škodo, ki bi kupcu terjatve nastala zaradi kršitev jamstva in odgovornosti iz 3. člena te pogodbe.

Prodajalec terjatve potrjuje, da so to pogodbo ter vse druge listine v zvezi s to pogodbo podpisale osebe, ki so na datum sklenitve pogodbe vpisane v sodno/poslovni register, kot zastopniki prodajalca terjatve oziroma z njegove strani za to posebej pooblaščen osebe in da imajo slednje za svoja dejanja vsa potrebna pooblastila, veljavna tako po vsebini, kot po obličnosti.

5. člen

Pogodbeni stranki se sporazumno dogovorita za nakup oz. prodajo terjatev navedene v 2. členu te pogodbe. Nadomestilo - cena za opravljeno storitev odkupa terjatve po tej pogodbi znaša 2,725 % od vrednosti terjatve iz 2. člena te pogodbe. Višina nadomestila za opravljeno storitev se poveča za veljavni davek.

Kupec terjatve bo za kupljeno terjatev iz 2. člena te pogodbe prodajalcu terjatve nakazal znesek 240.320,22 €. Navedeni znesek je znesek terjatve iz 2. člena te pogodbe, zmanjšan za višino nadomestila in veljavni davek iz prejšnjega odstavka tega člena. Kupec terjatve bo znesek nakazal na transakcijski račun prodajalca terjatve NG, D.O.O., št. 03151-1085792709, takoj po podpisu te pogodbe, pogodbe o odstopu terjatev s strani obeh pogodbenih strank in po podpisu izjave dolžnika. Z dnem nakazila na transakcijski račun prodajalca terjatve je kupec terjatve storitev po tej pogodbi opravil.

Prodajalec terjatve dovoljuje kupcu terjatve, da si pred izplačilom kupnine lahko pobota katerokoli drugo zapadlo neporavnano obveznost prodajalca terjatve do kupca terjatve.

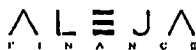
Pogodbeni stranki se dogovorita, da prodajalec terjatve svoje terjatve iz 2. odstavka tega člena do kupca terjatve, pridobljene z odkupom po tej pogodbi, ne sme prenesti na tretje osebe na podlagi pogodbe, naročila ali na podlagi katerekoli drugega medsebojno sklenjenega pravnega posla. V kolikor prodajalec terjatve svojo terjatev iz 2. odstavka tega člena kljub dogovorjeni prepovedi prenese na tretjo osebo, bo kupec terjatve Aleja finance d.o.o. skladno z določbo 4. odst. 417. člena Obligacijskega zakonika Republike Slovenije prost svoje obveznosti iz naslova terjatve iz 2. odstavka tega člena tudi, če jo potem, ko je bil seznajen s prenosom terjatve, izpolni prodajalcu terjatve.

6. člen

Če dolжник svojo obveznost iz 2. člena te pogodbe poravnava direktno na transakcijski račun prvotnemu upniku t.j. prodajalcu terjatve in ne kupcu terjatve kot novemu upniku, je prodajalec terjatve zavezan, da bo vsa plačila iz tega naslova, prejeta na svoj račun, v celoti in nemudoma prenakazal na transakcijski račun kupca terjatve. V primeru, da prodajalec terjatev sredstev ne prenakazuje na račun kupca terjatev, ima kupec terjatev pravico zaračunati stroške do višine 4% ter zamudne obresti (obrestna mera 13,5% letno) za obdobje od dogovorjene valute plačila do dokončnega plačila.

7. člen

Za opravljeno storitev iz 5. člena te pogodbe, bo kupec terjatve izstavil prodajalcu terjatve račun. Kupec terjatve bo račun izstavil na dan opravljene storitve.



Prodajalec terjatve dovoljuje kupcu terjatve iz naslova odprodaje terjatve v skladu s 311. členom Obligacijskega zakonika enostransko pobotati vrednost računa iz tega člena te pogodbe.

8. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da je to dvostranska vzajemna pogodba, za katero velja pravilo sočasne izpolnitve (101. člen Obligacijskega zakonika).

9. člen

V primeru, če kupec terjatve po odkupljeni terjatvi ne prejme plačila od dolžnika najkasneje v roku 30 dni od datuma zapadlosti terjatve/od dogovorjene valute plačila, navedene v izjavi dolžnika, vključno a ne omejeno zaradi blokade transakcijskega računa dolžnika, prerokanja odstopljene terjatve kupcu terjatve po pravilih izpodbijanja pravnih dejanj na podlagi 269. do 278. člena ZFPPIPP (v stečajnem postopku), uvedbe stečajnega postopka, postopka prisilne poravnave nad dolžnikom, začetka postopka likvidacije ali prenehanja nad dolžnikom lahko kupec terjatve do prodajalca terjatve uveljavlja regresni zahtevek v višini celotne odprodane terjatve t.j. 248.584,41 € oz. v višini neplačanega dela odprodane terjatve s strani dolžnika in sicer z dogovorjenimi pogodbenimi obrestmi (obrestna mera 13,5 % letno) za obdobje od zapadlosti terjatve/od dogovorjene valute plačila do dokončnega plačila. V primeru uveljavitve regresnega zahtevka zoper prodajalca terjatve, dolžnikova zaveza plačila obveznosti kupcu terjatve ne preneha vse do dokončnega plačila kupcu terjatve.

O morebitnem prenosu terjatve pred plačilom celotnega regresnega zahtevka nazaj na prodajalca terjatve, ima pravico obvestiti dolžnika le kupec terjatve.

Regresni zahtevek kupca terjatve do prodajalca terjatve brezpogojno in nepreklicno nastopi po prvem pisnem pozivu kupca terjatve prodajalcu terjatve, s katerim kupec terjatve prodajalca terjatve obvesti, da dolžnik odstopljene terjatve s pripadki ni plačal in k plačilu pozove prodajalca terjatve. Prodajalec terjatve se zavezuje, da bo regresni zahtevek izpolnil na prvi poziv.

Prodajalec terjatve regresni zahtevek poravna takoj na enega od sledečih načinov:

- s plačilnim nalogom na transakcijski račun kupca terjatve,
- preko verižnih kompenzacij, za kar da prodajalec terjatev na razpolago vse svoje terjatve (obveznostje zaprta, ko je zaključena verižna kompenzacija), s prijavo in izkazanim pokritjem v multilateralno kompenzacijo preko AJPIES-a, s prijavo in izkazanim pokritjem v večstranski sistem eKompenzacije.com, z odstopi terjatev,
- z asignacijo,
- z medsebojnim pobotom.

Pravica izbire načina poravnave regresnega zahtevka je izrecno pridržana kupcu terjatve Aleja finance d.o.o.. Vsi prej navedeni načini plačila obveznosti so dogovorjeni in štejejo za običajni način plačila obveznosti ob ustreznem nadomestilu.

V vseh prej navedenih primerih, razen pri direktnem nakazilu na transakcijski račun kupca terjatve v roku krajšem od 30 dni od dneva izdaje pisnega poziva k plačilu regresnega zahtevka, bo poleg dogovorjenih pogodbenih obresti iz tega člena pogodbe, prišlo do dodatnih stroškov, ki jih v celoti nosi prodajalec terjatve in sicer v okvirni višini do 4% od višine regresnega zahtevka in veljavni davek. V primeru nakazila na transakcijski račun kupca terjatve v roku krajšem od 30 dni od dneva izdaje pisnega poziva k plačilu regresnega zahtevka, se prodajalec terjatve zaveže kupcu terjatve plačati dogovorjene pogodbene obresti od višine neplačanega dela odprodane terjatve s strani dolžnika in sicer za obdobje od zapadlosti terjatve/od dogovorjene valute plačila do dokončnega plačila. V primeru nakazila na transakcijski račun kupca terjatve po poteku 30 dni od dneva izdaje pisnega poziva k plačilu regresnega zahtevka, se prodajalec terjatve zaveže kupcu terjatve plačati poleg dogovorjenih pogodbenih obresti še nadomestilo iz naslova nezmožnosti opravljanja dejavnosti v višini 1,0 % mesečno od višine neplačanega dela odprodane terjatve s strani dolžnika, in sicer v 15 dneh od izstavitve računa za nadomestilo. Nadomestilo se poveča za veljavni davek.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da se v primeru plačila regresnega zahtevka, pri izpolnitvi obveznosti upošteva sledeči vrstni red vračunavanja - pokrivanja obveznosti, tako da se najprej odplačajo stroški (stroški



unovčevanja terjatve, stroški nadomestila zaradi nezmožnosti opravljanja dejavnosti in morebitni drugi stroški v zvezi z unovčevanjem terjatve), nato obresti in končno glavnica.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da v primeru, če se nad dolžnikom začne stečajni postopek in če stečajni upravitelj glede odstopljene terjatve iz 2. člena te pogodbe vloži izpodbijno tožbo zoper kupca terjatve, postane prodajalec terjatve pasivno legitimiran. Prodajalec terjatve se zaveže, da bo stopil v pravdo namesto kupca terjatve oz. poleg kupca terjatve kot solidarni sospornik.

V primeru stečaja nad prodajalcem terjatve ima kupec terjatvo v obsegu odprodane terjatve položaj ločitvenega upnika.

10. člen

V primeru, da dolжник prodajalca terjatve navedenega v 2. členu:

- zaimakne dogovorjeno zapadlost plačila pred dokončno potrditvijo izjave dolžnika, prodajalec terjatve krije stroške financiranja v višini dogovorjene pogodbene obrestne mere, ki znaša 13,5 % letno od dogovorjene zapadlosti plačila do nove zapadlosti plačila;
- poravna obveznost na drugačen način kot je bil dogovorjen, prodajalec terjatve krije stroške v višini maksimalno 4 % od vrednosti terjatve navedene v 2. členu te pogodbe, povečane za veljavni davek;
- zmanjša svojo obveznost, ki je navedena v 2. členu te pogodbe, se prodajalec terjatve zavezuje kupcu terjatve, zmanjšani del terjatve, takoj izpolniti na enega izmed dogovorjenih načinov, navedenih v 4. odstavku 9. člena te pogodbe in kriti stroške financiranja v višini dogovorjene pogodbene obrestne mere, ki znaša 13,5 % letno, od dneva prejetega plačila za prvotno odstopljeno terjatev do dneva poplačila navedene razlike.

11. člen

Pogodbeni stranki izjavljata, da sta seznanjeni z vsemi obveznostmi, pravicami, tveganji, pravnimi in ekonomskimi posledicami, ki izhajajo iz te pogodbe in da ta pogodba izraža pogodbeno voljo obeh strank. V skladu z določili 82. člena Obligacijskega zakonika se določila te pogodbe uporabljajo tako, kot se glasijo. Pri razlagi spornih določil se določila razumejo tako, kot ustreza načelom obligacijskega prava.

V primeru spora, bosta stranki nastali spor najprej poskušali rešiti sporazumno, sicer pa je pristojno Okrožno sodišče v Ljubljani.

Pogodba je sestavljena v dveh enakih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po en izvod.

Ljubljana, dne 18.10.2016

PRODAJALEC TERJATVE:
NG, D.O.O.

NG
nizko gradnja d.o.o.
0000 Novo mesto
Šmihel 5B, Tel: 07/524197, Fax 07/33-70-95

KUPEC TERJATVE:
ALEJA FINANCE D.O.O.

Ovaj prijevod sastoji se od
6 stranica
Broj – OV: 383/17
Datum: 17.7.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: UGOVOR





NG, D.O.O.
ŠMIHEL 58, 8000 NOVO MESTO,
koje zastupa direktor g./gđa DARKO VIDMAR
(u daljnjem tekstu "ustupitelj")
ID br. za PDV: SI31604510
Faks: +386 (0)7 337 6952-p

i

ALEJA FINANCE D.O.O.
Letališka cesta 3c, 1000 Ljubljana
koje zastupa direktor Klemen Jelanič ili Danijel Mitrovič,
(u daljnjem tekstu: "preuzimatelj")
ID br. za PDV: SI42432685
Tel.: +386 (0)1 729 5221 Marko, Faks: +386 (0)1 320 1818

dogovaraju i sklapaju sljedeći

UGOVOR O USTUPANJU POTRAŽIVANJA **br. ugovora: 4032/2016**

Članak 1.

Ugovorne strane utvrđuju da ustupitelj potraživanja prema svom dužniku,

društvu VIADUKT, D.D., ZAGREB- PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BRE, Cesta prvih borcev 28, 8250 Brežice, ID br. za PDV: SI48883590, faks:
(u daljnjem tekstu "dužnik") ima na temelju:

računa br. 16-360-000166 od dana 31.7.2016. u iznosu 50.212,45 EUR s valutom 14.9.2016.
računa br. 16-360-000187 od dana 31.8.2016. u iznosu 51.977,30 EUR s valutom 15.10.2016.
računa br. 16-360-000194 od dana 31.8.2016. u iznosu 146.394,66 EUR s valutom 15.10.2016.

u ukupnom iznosu: **248.584,41 EUR**

Članak 2.

Ustupitelj ustupa svoje potraživanje prema dužniku iz članka 1. ovog ugovora preuzimatelju zbog ugovora o otkupu potraživanja br. **4032/2016/0** od dana 18.10.2016., u iznosu **248.584,41 EUR**.

Članak 3.

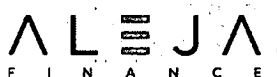
Ustupitelj jamči preuzimatelju da njegova mogućnost raspolaganja potraživanjem iz članka 1. ovog ugovora nije ograničena, da se neće služiti istim za vlastite potrebe te da do trenutka ustupanja ili nakon ustupanja potraživanja iz članka 1. ovog ugovora ne postoje i neće postojati protupotraživanja dužnika kojima bi dužnik mogao izvršiti međusobni prijeboj (kompenzaciju). Ujedno, ustupitelj jamči preuzimatelju da potraživanja iz članka 1. ovog ugovora nije i neće ustupiti, otuđiti, založiti ili na neki drugi način prenijeti na treću osobu.

Potpisivanjem ovog ugovora obveza dužnika će po ovom ugovoru prijeći na novog vjerovnika, društvo ALEJA FINANCE D.O.O.

Članak 4.

Dužnika o dogovorenom ustupanju potraživanja i o preuzimatelju kao novom vjerovniku obavještava ustupitelj ili preuzimatelj. Samo preuzimatelj ima pravo obavijestiti dužnika o eventualnom prijenosu potraživanja natrag na ustupitelja.

Factoring br.: 4032/2016/0



Članak 5.

Ugovorne strane suglasne su da osim ustupljenog potraživanja preuzimatelj ima pravo od ustupiteljevog dužnika naplatiti po vlastitoj procjeni i troškove te štetu, ako isti plaća svoju obvezu ustupitelju ili nekome trećemu, iako je bio obaviješten da je svoju obvezu dužan platiti preuzimatelju.

Članak 6.

Ovaj ugovor sklapa se na temelju ugovora o otkupu potraživanja br. 4032/2016/0 od dana 18.10.2016. i za njega vrijede sva prava i obveze koje su ugovorne strane dogovorile navedenim ugovorom.

Članak 7.

Ustupanjem potraživanja na preuzimatelja prelaze sva prava koja su sjedinjena ustupljenim potraživanjem. Bez obzira na valute iz članka 1. ovog ugovora, ugovorne strane se dogovaraju da potraživanja koja su predmet ustupanja po ovom ugovoru dospijevaju na naplatu u roku do kojeg se dužnik u izjavi uz ovaj ugovor obvezuje svoju obvezu platiti preuzimatelju. Suglasnost za dogovor po ovom stavku daje dužnik potpisivanjem izjave uz ovaj ugovor. U slučaju da izjava dužnika nije dana, smatra se da potraživanja dospijevaju na naplatu onako kako je navedeno u članku 1. ovog ugovora.

Članak 8.

Ustupitelj će odmah po potpisivanju ovog ugovora izručiti preuzimatelju sve isprave koje dokazuju postojanje i iznos ustupljenog potraživanja prema dužniku. Ustupitelj izjavljuje da su ustupanja potraživanja prema dužniku u skladu s praksom koja postoji između ustupitelja i dužnika uobičajena praksa glede oblika, načina i rokova izvođenja.

Članak 9.

Ovaj ugovor je sastavljen u četiri istovjetna primjerka od kojih jedan prima dužnik, jedan ustupitelj te dva preuzimatelj. Ugovorne strane se dogovaraju da ugovor potpisan, pečatiran i poslan putem faksa ili elektroničke pošte vrijedi kao izvornik.

U slučaju spora, nadležan je Okružni sud u Ljubljani.

Ljubljana, 18.10.2016.

USTUPITELJ:

NG, D.O.O.

/Ostatak pečata s logom i tekstom:/

Nizke gradnje d.o.o.

8000 NOVO MESTO

Šmihel 50, Tel: +386 7 33 76 950; Faks: 07/33-76

/vlastoručni potpis/

PREUZIMATELJ:

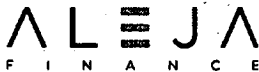
ALEJA FINANCE D.O.O.

/vlastoručni potpis/

/Ostatak pečata s tekstom:/

ALEJA FINANCE

Factoring br.: 4032/2016/0



UGOVOR O OTKUPU POTRAŽIVANJA
broj: 4032/2016/0

sklopljen između:

NG, D.O.O.
ŠMIHEL 58, 8000 NOVO MESTO,
koje zastupa direktor g./gđa DARKO VIDMAR
(u daljnjem tekstu "prodavatelj potraživanja")
ID br. za PDV: SI31604510
Faks: +386 (0)7 337 6952-p

i

ALEJA FINANCE D.O.O.
Letališka cesta 3c, 1000 Ljubljana
koje zastupa direktor Klemen Jelanič ili Danijel Mitrovič,
(u daljnjem tekstu: "kupac potraživanja")
ID br. za PDV: SI42432685
Tel.: +386 (0)1 729 5221 Marko, Faks: +386 (0)1 320 1818

Članak 1.

Ovim ugovorom o otkupu potraživanja ugovorne strane se dogovaraju o sklapanju glavnih ugovora (tj. ugovora o ustupanju potraživanja) o otkupu određenih potraživanja ili paketa potraživanja.

Članak 2.

Ugovorne strane utvrđuju da prodavatelj potraživanja ima potraživanje prema dužniku:

društvu VIADUKT, D.D., ZAGREB- PODRUŽNICA ZA GRADNJO V BRE, Cesta prvih borcev 28, 8250 Brežice, ID br. za PDV: SI48883590

i da postoji uzajamni poslovni interes za prodaju, odnosno kupnju potraživanja iz naslova prodaje robe, odnosno usluga, prema plaćanju naknade iz članka 5. ovog ugovora za pruženu uslugu otkupa ovog potraživanja.

Prodavatelj potraživanja kupcu potraživanja prodaje potraživanje prema svom dužniku u ukupnoj vrijednosti 248.584,41 EUR.

U ugovoru o ustupanju potraživanja br. 4032/2016, koji je sastavni dio ovog ugovora, navedena je specifikacija svih računa s pojedinačnim valutama dospijeća od kojih se sastoji potraživanje koje je predmet prodaje po ovom ugovoru.

Ugovorne strane dogovaraju otkup potraživanja ustupanjem s regresnim pravom. Prodavatelj potraživanja prodaje svoje potraživanje prema dužniku iz ovog članka ovog ugovora, kupcu potraživanja. Otudeno potraživanje prodavatelja potraživanja izdvaja se iz njegove imovine.

Ugovorne strane dogovaraju se da potraživanja koja su predmet otkupa po ovom ugovoru dospijevaju na naplatu u roku do kojeg se dužnik u izjavi uz ugovor o ustupanju potraživanja, koja je sastavni dio ovog ugovora, obvezuje svoje obveze platiti kupcu potraživanja, odnosno preuzimatelju. U slučaju da izjava dužnika nije dana, smatra se da potraživanja dospijevaju na naplatu onako kako je navedeno u ugovoru o ustupanju potraživanja.

Članak 3.

Prodavatelj potraživanja jamči i odgovara kupcu potraživanja:

- za naplativost ustupljenog potraživanja iz članka 2. ovog ugovora;
- za pravilno ispunjavanje potraživanja; za istinitost postojanja potraživanja;

Factoring br.: 4032/2016/0

- da nije sporan pravni temelj potraživanja, da nije sporan iznos potraživanja;
- da se dužnik potraživanju nije protivio;
- da potraživanje nije predmet nijednog sudskog postupka; da se istim neće služiti za vlastite potrebe;
- da do trenutka otuđenja potraživanja iz članka 2. ovog ugovora ne postoje protupotraživanja dužnika kojima bi dužnik mogao izvršiti međusobni prijeboj (kompenzaciju);
- da ne postoji nikakav dogovor između prodavatelja potraživanja i njegovog dužnika o zabrani ustupanja potraživanja iz članka 2. ovog ugovora na treću osobu;
- da potraživanje iz članka 1. ovog ugovora nije i neće ustupiti, otuđiti, založiti ili na neki drugi način prenijeti na treću osobu.

Članak 4.

Prodavatelj potraživanja izjavljuje kupcu potraživanja da potpisivanjem ovog ugovora jamči i odgovara za istinitost svojih izjava navedenih u članku 3.

Prodavatelj potraživanja obvezuje se da će kupcu potraživanja, uz naknade za njegov rad po ovom ugovoru, platiti i svu štetu koja bi kupcu potraživanja nastala zbog kršenja jamstva i odgovornosti iz članka 3. ovog ugovora.

Prodavatelj potraživanja potvrđuje da su ovaj ugovor te sve druge isprave u vezi s ovim ugovorom potpisale osobe koje su na datum sklapanja ugovora upisane u sudsko/poslovni registar kao zastupnici prodavatelja potraživanja, odnosno osobe koje je on posebno ovlastio te da potonje za svoje radnje imaju sve potrebne punomoći važeće kako po sadržaju, tako po formi.

Članak 5.

Ugovorne strane sporazumno dogovaraju kupnju, odnosno prodaju potraživanja navedenog u članku 2. ovog ugovora. Naknada - cijena za pruženu uslugu otkupa potraživanja po ovom ugovoru iznosi 2,725 % vrijednosti potraživanja iz članka 2. ovog ugovora. Iznos naknade za pruženu uslugu povećava se za važeći porez.

Kupac potraživanja za kupljeno će potraživanje iz članka 22. ovog ugovora prodavatelju potraživanja doznačiti iznos od 240.320,22 EUR. Navedeni iznos je iznos potraživanja iz članka 2. ovog ugovora, umanjen za iznos naknade i važeći porez iz prethodnog stavka ovog članka. Kupac potraživanja iznos će doznačiti na transakcijski račun prodavatelja potraživanja NG, d.o.o. br. 03151-1085792709, odmah nakon potpisivanja ovog ugovora, ugovora o ustupanju potraživanja od strane obje ugovorne strane i nakon potpisivanja izjave dužnika. Danom doznačavanja na transakcijski račun prodavatelja potraživanja, kupac potraživanja je po ovom ugovoru uslugu pružio.

Prodavatelj potraživanja dozvoljava kupcu potraživanja da prije isplate kupoprodajne cijene može prebiti bilo koju drugu dospjelu nepodmirenu obvezu prodavatelja potraživanja prema kupcu potraživanja.

Ugovorne strane dogovaraju da prodavatelj potraživanja svoja potraživanja iz stavka 2. ovog članka prema kupcu potraživanja, stečena otkupom po ovom ugovoru, ne smije prenijeti na treće osobe na temelju ugovora, narudžbe ili na temelju bilo kojeg drugog međusobno zaključenog pravnog posla. Ako prodavatelj potraživanja svoje potraživanje iz stavka 2. ovog članka usprkos dogovorenoj zabrani prenese na treću osobu, kupca potraživanja, društvo Aleja finance d.o.o., će u skladu s odredbom st. 4. čl. 417. Zakona o obveznim odnosima Republike Slovenije biti oslobođeno svoje obveze iz naslova potraživanja iz st. 2. ovog članka također ako je nakon što je bilo poznato s prijenosom potraživanja ispuni prodavatelju potraživanja.

Članak 6.

Ako dužnik svoju obvezu iz članka 2. ovog ugovora podmiri izravno na transakcijski račun prvotnom vjerovniku, tj. prodavatelju potraživanja, a ne kupcu potraživanja kao svom vjerovniku, prodavatelj potraživanja je obavezan da sve uplate iz tog naslova primljene na svoj račun u cijelosti i bez odlaganja doznači na transakcijski račun kupca potraživanja. U slučaju da prodavatelj potraživanja ne predoznači sredstva na račun kupca potraživanja, kupac potraživanja ima pravo obračunati troškove do visine 4 % te zatezne kamate (kamatna stopa 13,5 % godišnje) za razdoblje od dogovorene valute plaćanja do konačnog plaćanja.

Članak 7.

Za pruženu uslugu iz članka 5. ovog ugovora, kupac potraživanja će izdati račun prodavatelju potraživanja. Kupac potraživanja račun će izdati na dan pružene usluge.

Prodavatelj potraživanja dozvoljava kupcu potraživanja iz naslova otuđivanja potraživanja u skladu sa člankom 311. Zakona o obveznim odnosima, jednostrano prebiti vrijednost računa iz ovog članka ovog ugovora.

Članak 8.

Ugovorne strane utvrđuju da je ovo dvostrani uzajamni ugovor za koji je važeće pravilo istovremenog ispunjenja (članak 101. Zakona o obveznim odnosima).

Članak 9.

U slučaju da kupac po otkupljenom potraživanju ne primi uplatu od dužnika najkasnije u roku 30 dana od datuma dospijeća potraživanja/od dogovorene valute plaćanja, navedene u izjavi dužnika, uključujući ali ne ograničeno zbog blokade transakcijskog računa dužnika, nepriznavanja ustupljenog potraživanja kupcu potraživanja po pravilima pobijanja pravnih radnji na temelju članka 269. do 278. ZFPPIPP-a */Zakon o financijskom poslovanju, postupcima zbog insolventnosti i prisilnom prestanku, op. prev./* (u stečajnom postupku), uvođenja stečajnog postupka, postupka prisilne naplate nad dužnikom, početka postupka likvidacije ili prestanka nad dužnikom, kupac potraživanja prema prodavatelju potraživanja može ostvariti regresni zahtjev u iznosu cijelog otuđenog potraživanja, tj. 248.548,41 EUR, odnosno u visini od strane dužnika neplaćenog dijela otuđenog potraživanja, i to s dogovorenim ugovornim kamatama (kamatna stopa je 13,5 %) godišnje za razdoblje od dospijeća potraživanja/od dogovorene valute plaćanja do konačnog plaćanja. U slučaju ostvarivanja regresnog zahtjeva prema prodavatelju potraživanja, dužnikova obveza plaćanja obveze kupcu potraživanja ne prestaje sve do konačne isplate kupcu potraživanja.

O eventualnom prijenosu potraživanja prije isplate cjelokupnog regresnog zahtjeva natrag na prodavatelja potraživanja, dužnika ima pravo obavijestiti samo kupac potraživanja.

Regresni zahtjev kupca potraživanja prema prodavatelju potraživanja bezuvjetno i neopozivo nastupa po prvom pisanom pozivu kupca potraživanja prodavatelju potraživanja kojim kupac potraživanja obavještava prodavatelja potraživanja da dužnik ustupljeno potraživanje s pripadajućim iznosima nije platio i na plaćanje poziva prodavatelja potraživanja. Prodavatelj potraživanja obvezuje se da će regresni zahtjev ispuniti na prvi poziv.

Prodavatelj potraživanja regresni zahtjev podmiruje odmah na jedan od sljedećih načina:

- platnim nalogom na transakcijski račun kupca potraživanja,
- preko lančanih kompenzacija za što prodavatelj potraživanja daje na raspolaganje sva svoja potraživanja (obveza zatvorena kada je završena lančana kompenzacija), prijavom i iskazanim pokrićem u multilateralnu kompenzaciju preko AJPES-a */Agencija Republike Slovenije za javnopravne evidencije i usluge, op. prev./*, prijavom i iskazanim pokrićem u multilateralni sustav eKompenzacije.com, ustupima potraživanja,
- asignacijom,
- međusobnim prijebojem.

Pravo odabira načina podmirivanja regresnog zahtjeva izričito pridržava kupac potraživanja, društvo Aleja finance d.o.o. Svi prije navedeni načini plaćanja obveza su dogovoreni i smatraju se uobičajenim načinom plaćanja obveza uz odgovarajuću naknadu.

U svim prethodno navedenim slučajevima, osim kod izravne doznake na transakcijski račun kupca potraživanja u roku kraćem od 30 dana od dana izdavanja pisanog poziva na plaćanje regresnog zahtjeva, uz dogovorene ugovorne kamate iz ovog članka ugovora, doći će do dodatnih troškova koje u cijelosti snosi prodavatelj potraživanja, i to u okvirnoj visini do 4 % iznosa regresnog zahtjeva i važeći porez. U slučaju doznake na transakcijski račun kupca potraživanja u roku kraćem od 30 dana od dana izdavanja pisanog poziva na plaćanje regresnog zahtjeva, prodavatelj potraživanja se obvezuje kupcu potraživanja platiti dogovorene ugovorne kamate do iznosa neplaćenog dijela otuđenog potraživanja od strane dužnika, i to za razdoblje od dospijeća potraživanja od dogovorene valute plaćanja do konačnog plaćanja. U slučaju doznačavanja na transakciji račun kupca potraživanja po isteku 30 dana od dana izdavanja pisanog poziva na plaćanje regresnog zahtjeva, prodavatelj potraživanja se obvezuje kupcu potraživanja platiti uz dogovorene ugovorne kamate još i naknadu iz naslova nemogućnosti obavljanja djelatnosti u visini 1,0 % mjesečno do iznosa neplaćenog dijela otuđenog potraživanja od strane dužnika, i to u roku 15 dana od izdavanja računa za naknadu. Naknada se povećava za pripadajući porez.

Ugovorne strane dogovaraju se da se u slučaju plaćanja regresnog zahtjeva pri ispunjavanju obveza uzima u obzir sljedeći redoslijed obračunavanja - pokrivanja obveza, na način da se najprije otplaćuju troškovi (troškovi

unovčavanja potraživanja, troškovi naknade zbog nemogućnosti obavljanja djelatnosti i eventualni drugi troškovi u vezi s unovčavanjem potraživanja), zatim kamate te na kraju glavnica.

Ugovorne strane se dogovaraju da u slučaju da se nad dužnikom pokrene stečajni postupak i ako stečajni upravitelj glede ustupljenog potraživanja iz članka 2. ovog ugovora uloži tužbu za poništenje protiv kupca potraživanja, prodavatelj potraživanja postaje pasivno legitimiran. Prodavatelj potraživanja se obvezuje da će stupiti u parnicu umjesto kupca potraživanja, odnosno uz kupca potraživanja kao solidarni suosporavatelj.

U slučaju stečaja nad prodavateljem potraživanja, kupac potraživanja u opsegu preprodanog potraživanja ima položaj povlaštenog vjerovnika.

Članak 10.

U slučaju da dužnik prodavatelja potraživanja navedenog u članku 2.:

- pomakne dogovoreno dospijeće plaćanja prije konačne potvrde izjave dužnika, prodavatelj potraživanja pokriva troškove financiranja u visini dogovorene ugovorne kamatne stope koja iznosi 13,5 % godišnje od dogovorenog dospijeća plaćanja do novog dospijeća plaćanja;
- podmiri obvezu na drugačiji način nego je bilo dogovoreno, prodavatelj potraživanja pokriva troškove u visini maksimalno 4 % vrijednosti potraživanja navedenog u članku 2. ovog ugovora, uvećane za pripadajući porez;
- smanji svoju obvezu koja je navedena u članku 2. ovog ugovora, prodavatelj potraživanja se obvezuje kupcu potraživanja, umanjeni dio potraživanja odmah ispuniti na jedan od dogovorenih načina navedenih u stavku 4. članka 9. ovog ugovora i pokriti troškove financiranja u visini dogovorene ugovorne kamatne stope koja iznosi 13,5 % godišnje, od dana primljene isplate za prvotno ustupljeno potraživanje do dana isplate navedene razlike.

Članak 11.

Ugovorne strane izjavljuju da su upoznate sa svim obvezama, pravima, rizicima, pravnim i ekonomskim posljedicama koje proizlaze iz ovog ugovora i da ovaj ugovor izražava ugovornu volju obje ugovorne strane. U skladu s odredbama članka 82. Zakona o obveznim odnosima, odredbe ovog ugovora se primjenjuju onako kako i glase. Kod tumačenja spornih odredbi, odredbe se shvaćaju onako kako odgovara načelima prava o obveznim odnosima.

U slučaju spora, ugovorne strane će nastali spor najprije pokušati riješiti sporazumno, inače je nadležan Okružni sud u Ljubljani.

Ugovor je sastavljen u dva istovjetna primjerka od kojih svaka ugovorna strana prima po jedan primjerak.

Ljubljana, 18.10.2016.

PRODAVATELJ POTRAŽIVANJA:

NG, D.O.O.

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

Nizke gradnje d.o.o.

8000 NOVO MESTO

Šmihel 50, Tel: +386 7 33 76 950; Faks: 07/33-76

/vlastoručni potpis/

KUPAC POTRAŽIVANJA:

ALEJA FINANCE D.O.O.

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s tekстом:/

ALEJA FINANCE

Factoring br.: 4032/2016/0

-kraj prijave-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 383/17

Split, 17.7.2017.





NG NIZKE GRADNJE D.O.O.

ŠMIHEL 58

8000 NOVO MESTO

Registrirano pri Okrožnem sodišču v Novem mestu

Matična št.: S221498, ID št. za DDV: SI31604510

Osnovni kapital: 813.721,00 EUR

Tančičski račun:

IBAN SI56 0315 1108 5792 709 (T) SKB banka d.d.

IBAN SI56 2900 0005 5450 004 (T) Unicredit banka Slovenija d.d.

Tel: 07/33-76-950; Fax: 07/33-76-952; pisarna@nizkegradnje.si

VIADUKT, d.d., Zagreb- podružnica za gradnjo
v Brežicah
Cesta prvih borcev 28

SI-8250 Brežice

Kraj Novo mesto

Konto 1200 - Kratkoročne terjatve do kupcev v državi

oseba Vidmar

ID za DDV SI48883590

IZPIS ODPRTIH POSTAVK- na dan 9.6.2017

Naše poslovne knjige kažejo na vašem kontu sledeče stanje v naše oziroma vaše dobro in ga sestavljajo sledeče odprte postavke:

Številka računa	Datum računa	Datum zapisa	Datum od	Stanje	Dobro	Stanje / Dobro
16-360-000235	15.12.2016	16-360-000235	31.10.2016	139.889,86	49.227,29	90.661,57 D EUR
16-360-000238	15.12.2016	16-360-000238	31.10.2016	6.537,70	0,00	6.537,70 D EUR
16-360-000249	14.01.2017	16-360-000249	30.11.2016	7.896,00	0,00	7.896,00 D EUR
16-360-000250	14.01.2017	16-360-000250	30.11.2016	12.003,80	0,00	12.003,80 D EUR
16-360-000255	14.01.2017	16-360-000255	30.11.2016	73.429,98	0,00	73.429,98 D EUR
16-360-000270	14.02.2017	16-360-000270	31.12.2016	1.184,40	0,00	1.184,40 D EUR
17-360-000025	14.04.2017	17-360-000025	28.02.2017	129.860,00	0,00	129.860,00 D EUR
17-360-000026	30.03.2017	17-360-000026	28.02.2017	46.380,45	0,00	46.380,45 D EUR
17-360-000028	14.04.2017	17-360-000028	28.02.2017	733,20	0,00	733,20 D EUR
17-360-000032	12.04.2017	17-360-000032	13.03.2017	1.769,68	0,00	1.769,68 D EUR
17-360-000038	30.04.2017	17-360-000038	31.03.2017	66.141,91	0,00	66.141,91 D EUR
17-360-000047	15.05.2017	17-360-000047	31.03.2017	59.567,80	0,00	59.567,80 D EUR
17-360-000050	15.05.2017	17-360-000050	31.03.2017	451,20	0,00	451,20 D EUR
17-360-000063	30.5.2017	17-360-000063	30.4.2017	589,89	0,00	589,89 D EUR
SKUPAJ vse				497.207,58	49.228,29	497.207,58 D

Pošiljatelj izpisa:

NG NIZKE GRADNJE D.O.O.
8000 NOVO MESTO
Številka računa: 07/33-76-950, Fax: 07/33-76-952

Potrjujem soglasnost:

Kraj in datum:

Novo mesto, 9.6.17

Kraj in datum:

Opomba: Prikazanemu stanju oporekamo v celoti - delno za vrednost: _____ iz sledečih razlogov:

Prosimo, da stanje preverite in nam potrjen izvod vrnete nazaj v 8 dneh, v nasprotnem primeru smatramo, da se s stanjem strinjate.

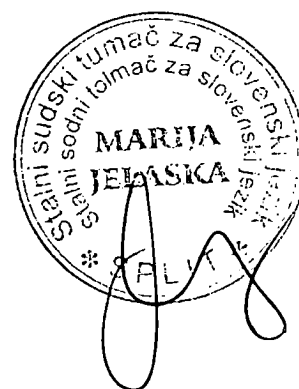
Tel: 07/33-76-950, FAX: 07/33-76-952

e-mail: pisarna@nizkegradnje.si

Ovaj prijevod sastoji se od
1 strane
Broj – OV: 341-7/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: ISPIS OTVORENIH STAVKI - na dan 9.6.2017



NG NIZKE GRADNJE D.O.O.
ŠMIHEL 58 8000
NOVO MESTO

Registrirano pri Okružnom sudu u Novom Mestu
Matični br. 522M98, ID br. za PDV: SI31604510
Temeljni kapital: 813.721,00 EUR
Transakcijski računi:
IBAN SI56 0315 1108 5792 709 (T) SKB banka d.d.
IBAN SI56 2900 0005 5450 004 (T) Unicredit banka Slovenija d.d

Tel: +386 7 33 76 950; Faks: 386 7 33 76 952; pisama@nizkegradnje.si

VIADUKT, d.d., Zagreb - podružnica za gradnju
u Brežicama
Cesta prvih borcev 28

Mjesto Novo Mesto
Konto 1200 - Kratkoročna potraživanja
prema kupcima u zemlji
osoba Vidmar
ID za PDV: SI48883590

SI-8250 Brežice

ISPIS OTVORENIH STAVKI - na dan 9.6.2017

Naše poslovne knjige pokazuju na vašem kontu sljedeće stanje, odnosno vaše potraživanje i čine ga sljedeće otvorene stavke:

Vezni dokument	Datum val.	Dokument	Datum dok.	Dug	Potraživanje	Saldo	Valuta
16-360-000235	15.12.2016.	16-360-000235	31.10.2016.	139.889,86	49.227,29	90.661,57 D	EUR
16-360-000238	15.12.2016.	16-360-000238	31.10.2016.	6.537,70	0,00	6.537,70 D	EUR
16-360-000249	14.1.2017.	16-360-000249	30.11.2016.	7.896,00	0,00	7.896,00 D	EUR
16-360-000250	14.1.2017.	16-360-000250	30.11.2016.	12.003,80	0,00	12.003,80 D	EUR
16-360-000255	14.1.2017.	16-360-000255	30.11.2016.	73.429,98	0,00	73.429,98 D	EUR
16-360-000270	14.2.2017.	16-360-000270	31.12.2016.	1.184,40	0,00	1.184,40 D	EUR
17-360-000025	14.4.2017.	17-360-000025	28.2.2017.	129.860,00	0,00	129.860,00 D	EUR
17-360-000026	30.3.2017.	17-360-000026	28.2.2017.	46.380,45	0,00	46.380,45 D	EUR
17-360-000028	14.4.2017.	17-360-000028	28.2.2017.	733,20	0,00	733,20 D	EUR
17-360-000032	12.4.2017.	17-360-000032	13.3.2017.	1.769,68	0,00	1.769,68 D	EUR
17-360-000038	30.4.2017.	17-360-000038	31.3.2017.	66.141,91	0,00	66.141,91 D	EUR
17-360-000047	15.5.2017.	17-360-000047	31.3.2017.	59.567,80	0,00	59.567,80 D	EUR
17-360-000050	15.5.2017.	17-360-000050	31.3.2017.	451,20	0,00	451,20 D	EUR
17-360-000063	30.5.2017.	17-360-000063	30.4.2017.	589,89	0,00	589,89 D	EUR
UKUPNO sve				497.207,58	49.228,29	497.207,58 D	

Pošiljatelj ispisa:

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

Nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO

Šmihel 56, Tel. 0+386 71 38 76 953, Faks: +386 71 38 76 952

Potvrđujem suglasnost:

Mjesto i datum:

Novo Mesto, 9.6.2017.

Mjesto i datum:

Napomena: Prikazano stanje osporavamo u cijelosti - djelomično za vrijednost: _____ iz sljedećih razloga:

Molimo da stanje provjerite i da nam potvrđeni primjerak vratite u roku 8 dana, u protivnom smatramo da se sa stanjem slažete.

Tel: +386 7 33 76 950, FAKS: +386 7 33 76 952

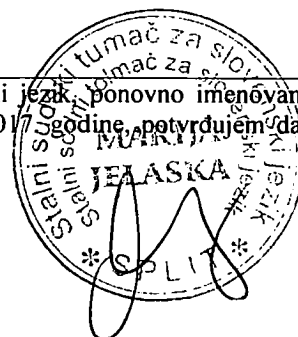
e-mail: pisarna@nizkegradnje.si

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 341-7/17

Split, 27.6.2017.





NG NIZKE GRADNJE D.O.O.
ŠMIHEL 58
8000 NOVO MESTO

Registrirano pri Okrožnem sodišču v Novem mestu
Matična št.: S221498, ID št. za DDV: SI31604510
Osnovni kapital: 813.721,00 EUR

Tenzakcijski računi:

IBAN SI56 0315 1108 5792 709 (T) SKB banka d.d.

IBAN SI56 2900 0005 5450 004 (T) Unicredit banka Slovenija d.d.

Tel: 07/33-76-950; Fax: 07/33-76-952; pisama@nizkegradnje.si

VIADUKT, d.d., Zagreb- podružnica za gradnjo
v Brežicah
Cesta prvih borcev 28

Kraj Novo mesto

SI-8250 Brežice

Konto 1200 - Kratkoročne terjatve do kupcev v državi
oseba Vidmar
ID za DDV SI48883590

IZPIS ODPRTIH POSTAVK- na dan 9.6.2017

Naše poslovne knjige kažejo na vašem kontu sledeče stanje v naše oziroma vaše dobro in ga sestavljajo sledeče odprte postavke:

Pogodba o odstopu terjatev št.pogodbe 4032/2016 - Aleja Finance d.o.o.

Vrednost postavke	Datum izpisa	Datum odstopa	Datum dobave	Priloga	Dobro	Stanje
16-360-000166	14.9.2016	16-360-000166	31.7.2016		50.212,45	0,00
16-360-000187	15.10.2016	16-360-000187	31.8.2016		51.977,30	0,00
16-360-000194	15.10.2016	16-360-000194	31.8.2016		146.394,66	0,00
SKUPAJ vse					248.584,41	0,00
						248.584,41 D

Pošiljatelj izpisa:

NG Nizke gradnje
nizke gradnje d.o.o.
8000 NOVO MESTO
Šmihel 58, Tel.: 07/33-76-950; Fax 07/33-76-952

Potrjujem soglasnost:

Kraj in datum:

Novo mesto, 9.6.17

Kraj in datum:

Opomba: Prikazanemu stanju oporekamo v celoti - delno za vrednost: _____ iz sledečih razlogov:

Prosimo, da stanje preverite in nam potrjen izvod vrnete nazaj v 8 dneh, v nasprotnem primeru smatramo, da se s stanjem strinjate.

Tel: 07/33-76-950, FAX: 07/33-76-952

e-mail: pisama@nizkegradnje.si

Ovaj prijevod sastoji se od
1 strane
Broj – OV: 341-6/17
Datum: 27.6.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: ISPIS OTVORENIH STAVKI - na dan 9.6.2017



NG NIZKE GRADNJE D.O.O.
ŠMIHEL 58 8000
NOVO MESTO

Registrirano pri Okružnom sudu u Novom Mestu
Matični br. 522M98, ID br. za PDV: SI31604510
Temeljni kapital: 813.721,00 EUR
Transakcijski računi:
IBAN SI56 0315 1108 5792 709 (T) SKB banka d.d.
IBAN SI56 2900 0005 5450 004 (T) Unicredit banka Slovenija d.d

Tel: +386 7 33 76 950; Faks: +386 7 33 76 952; pisama@nizkegradnje.si

VIADUKT, d.d., Zagreb - podružnica za gradnju
u Brežicama
Cesta prvih borcev 28

SI-8250 Brežice

Mjesto Novo Mesto
Konto 1200 - Kratkoročna potraživanja
prema kupcima u zemlji
osoba Vidmar
ID za PDV: SI48883590

ISPIS OTVORENIH STAVKI - na dan 9.6.2017.

Naše poslovne knjige pokazuju na vašem kontu sljedeće stanje, odnosno vaše potraživanje i čine ga sljedeće otvorene stavke:

Ugovor o ustupanju potraživanja, br. ugovora 4032/2016 - Aleja Finance d.o.o.

Vezni dokument	Datum val.	Dokument	Datum dok.	Dug	Potraživanje	Saldo	Valuta
16-360-000166	14.9.2016.	16-360-000166	31.7.2016.	50.212,45	0,00	50.212,45 D	EUR
16-360-000187	15.10.2016.	16-360-000187	31.8.2016.	51.977,30	0,00	51.977,30 D	EUR
16-360-000194	15.10.2016.	16-360-000194	31.8.2016.	146.394,66	0,00	146.394,66 D	EUR
UKUPNO sve				248.584,41	0,00	248.584,41 D	

Pošiljatelj ispisa:

/vlastoručni potpis/

/Otisak pečata s logom i tekстом:/

Nizke gradnje d.o.o.

8000 NOVO MESTO

Šmihel 56, Tel. 0+386 71 38 76 953, Faks: +386 71 38 76 952

Potvrđujem suglasnost:

Mjesto i datum:

Novo Mesto, 9.6.2017.

Mjesto i datum:

Napomena: Prikazano stanje osporavamo u cijelosti - djelomično za vrijednost: _____ iz sljedećih razloga:

Molimo da stanje provjerite i da nam potvrđeni primjerak vratite u roku 8 dana, u protivnom smatramo da se sa stanjem slažete.

Tel: +386 7 33 76 950, FAKS: +386 7 33 76 952

e-mail: pisarna@nizkegradnje.si

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski i engleski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku

Broj – OV: 341-6/17

Split, 27.6.2017.





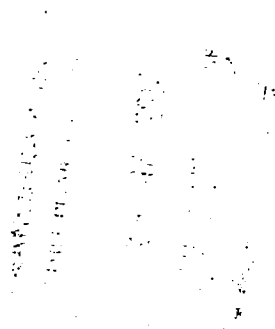
ODVJETNIČKO DRUŠTVO
GLINSKA & MIŠKOVIĆ
d.o.o.
ZAGREB, Ulica grada Vukovara 289f ①



Masa: 294g
05 0188 0 21.07.17 18:56:56 KR 0.00

la HP-u d.d.
n uredu
Ireb

R 10151 ZAGREB
RC 71 339 755 9 HR



XIV

FINANCIJSNA AGENCIJA
ULICA GRADA VUKOVARA 70
10 000 ZAGREB